|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Федеральное агентство по рыболовству  БГАРФ ФГБОУ ВО «КГТУ»  **Калининградский морской рыбопромышленный колледж** | | | | |
|  | | | | | |
|  | | | РАСМОТРЕНО И ОДОБРЕНО  На заседании методической комиссии  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Протокол №\_\_ от «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_2017 г.  Председатель \_\_\_\_\_\_\_\_\_Лесничий К.В. | | |
|  | | | | | |
|  | | | | | |
|  | | | | | |
| ИНОСТРАННЫЙ (АНГЛИЙСКИЙ) ЯЗЫК | | | | | |
|  | | | | | |
|  | | | | | |
| Методические указания и контрольные задания  для обучающихся заочной формы обучения по специальности  26.02.03 «Судовождение» | | | | | |
|  | | | | | |
|  | | | | | |
| **МО-26.02.03.ОГСЭ.03.МУ** | | | | | |
|  | |  | |  |  |
|  | |  | |  |  |
|  | |  | |  |  |
|  | |  | |  |  |
|  | |  | | |  |
| РАЗРАБОТЧИК | | Преподаватель колледжа Бертова Н.А.,  Харитоненко Л.П. | | | |
|  | |  | | | |
| ЗАВЕДУЮЩИЙ ОТДЕЛЕНИЕМ | | Феоктистов В.В. | | | |
|  | |  | | | |
|  | |  | | | |
|  | |  | | | |
| ГОД РАЗРАБОТКИ | | 2017 | | | |
|  | |  | | | |
|  | |  | | | |
|  | |  | | | |
|  | |  | | | |
|  | | | | | |

Методические указания и контрольные задания разработаны в соответствии с рабочей программой по учебной дисциплине ОГСЭ.03.Иностранный (английский) язык.

**Содержание**

[ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА 4](#_Toc494893671)

[Тематический план учебной дисциплины 8](#_Toc494893672)

[СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ 9](#_Toc494893673)

[РАЗДЕЛ 1 НАВИГАЦИЯ 9](#_Toc494893674)

[Тема 1.1 Огни. Карта. Сокращения 9](#_Toc494893675)

[Тема 1.2 МАМС. Буи. Знаки 9](#_Toc494893676)

[Тема 1.3 Опасности. Туманные сигналы. 10](#_Toc494893677)

[Порядок слов в вопросительных предложениях 10](#_Toc494893678)

[Тема 1.4 Якорные стоянки. Грунты. Сокращения. Пассивный залог 10](#_Toc494893679)

[Тема 1.5 Наставления. Модальные глаголы 10](#_Toc494893680)

[Тема 1.6 Приливо-отливные течения. Сложные союзы 11](#_Toc494893681)

[Тема 1.7 Портовые устройства. Инфинитивные конструкции 11](#_Toc494893682)

[Тема 1.8 Портовые правила. 11](#_Toc494893683)

[Употребление either, neither, either...or, neither...nor 11](#_Toc494893684)

[Тема 1.9 Карта. Заголовки. Таблицы сокращений 12](#_Toc494893685)

[Тема 1.10 Карта. Примечания. Оригинальные морские карты 12](#_Toc494893686)

[Тема 1.11 Карта. Предостережения 13](#_Toc494893687)

[Тема 1.12 Списки огней и радиосигналов 14](#_Toc494893688)

[Тема 1.13 Извещение мореплавателям 14](#_Toc494893689)

[РАЗДЕЛ 2 СТАНДАРТНЫЙ МОРСКОЙ СЛОВАРЬ - РАЗГОВОРНИК 15](#_Toc494893690)

[Тема 2.1 Ведение процедуры. Простое настоящее время 15](#_Toc494893691)

[Тема 2.2 Словарь терминов. Настоящее продолженное время 15](#_Toc494893692)

[Тема 2.3 Навигационные предупреждения. Простое прошедшее время 16](#_Toc494893693)

[Тема 2.4 Постановка на якорь. Простое продолженное время 16](#_Toc494893694)

[Тема 2.5 Прибытие, швартовка, отход. Простое будущее время 16](#_Toc494893695)

[РАЗДЕЛ 3. ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР 17](#_Toc494893696)

[Тема 3.1 Лоцман на борту 17](#_Toc494893697)

[Тема 3.2 Визит агента 17](#_Toc494893698)

[Тема 3.3 Мединспекция 18](#_Toc494893699)

[Тема 3.4 Таможенный досмотр 18](#_Toc494893700)

[Тема 3.5 Иммиграционные службы на борту 18](#_Toc494893701)

[Тема 4.1 Курс, осадка, высота. Настоящее совершенное время 19](#_Toc494893702)

[Тема 4.2 Плавание по фарватеру. 19](#_Toc494893703)

[Разряды местоимений (личные, притяжательные, возвратные) 19](#_Toc494893704)

[Тема 4.3 Действие в каналах и шлюзах. Союзы времени и условия 19](#_Toc494893705)

[Тема 4.4 Маневрирование. Модальные глаголы should, would 20](#_Toc494893706)

[Тема 4.5 Лоцманская проводка. 20](#_Toc494893707)

[Правильные и неправильные глаголы (формы глаголов) 20](#_Toc494893708)

[Тема 4.6 Местоположение. Оборот There is/are 20](#_Toc494893709)

[Тема 4.7 Навигационные предупреждения. Сводки погоды. 21](#_Toc494893710)

[Безличные предложения. Порядок слов в предложениях 21](#_Toc494893711)

[Тема 4.8 Судовая переписка 21](#_Toc494893712)

[Тема 4.9 Сообщение о бедствии 21](#_Toc494893713)

[Тема 4.10 Сообщение о срочности 22](#_Toc494893714)

[Тема 4.11 Сообщение о безопасности 22](#_Toc494893715)

[Тема 4.12 Деловой радиообмен 23](#_Toc494893716)

[Варианты заданий для контрольной работы 24](#_Toc494893717)

[Используемые источники литературы 73](#_Toc494893846)

# **ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

Методические указания с заданиями на выполнение домашней контрольной работы составлены в соответствии с рабочей программой ОГСЭ.03 Иностранный (английский) язык по специальности 26.02.03 «Судовождение»

Методические указания с заданиями на выполнение домашней контрольной работы – это деятельность обучающихся в процессе обучения и во внеаудиторное время, выполняемая по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

В результате выполнения контрольных заданий обучающийся должен *уметь:*

- общаться (устно и письменно) на английском языке на профессиональные и повседневные темы;

- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;

- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас, демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне;

- использовать Стандартный морской навигационный словарь-разговорник и словарь Стандартных фраз Международной морской организации общения на море;

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен *знать:*

- лексический (1200 – 1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности;

- Стандартный морской навигационный словарь-разговорник в полном объеме и словарь Стандартных фраз Международной морской организации общения на море.

Методические указания с заданиями на выполнение домашней контрольной работы направлены на формирование следующих элементов компетенций:

*- профессиональные компетенции:*

ПК 2.4. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при авариях;

ПК 2.6. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при оставлении судна, использовать спасательные шлюпки, спасательные плоты и иные спасательные средства;

ПК 2.7. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна по предупреждению и предотвращению загрязнения водной среды.

*- общие компетенции:*

ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии и проявлять к ней устойчивый интерес

ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.

ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.

ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.

ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.

ОК 6. Работать в команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.

ОК 7. Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.

ОК 10. Владеть письменной и устной коммуникацией на государственном и (или) иностранном (английском) языке.

В методических указаниях с заданиями на выполнение домашней контрольной работы входят три раздела учебной дисциплины:

*Раздел 1.* Навигация.

*Раздел 2.* Стандартный морской словарь- разговорник.

*Раздел 3*. Деловой разговор.

*Раздел 4.* Стандартные фразы

*Цель изучения первого раздела* - дать обучающимся основные сведения:

- о стиле и построении оригинальных навигационных лоций;

- о морской системе ограждения фарватера по МАМС;

- об опасностях, туманных сигналах;

- о якорных стоянках

- о приливо-отливных течениях;

- о портовых устройствах и правилах;

- о стиле и построении оригинальных навигационных карт;

- о Списках Огней и Радиосигналов;

- об Извещениях Мореплавателям;

*Во втором разделе предусмотрено изучение:*

- фраз стандартного морского словаря- разговорника:

- словарь терминов;

- навигационные предупреждения;

- постановка на якорь;

- прибытие, швартовка, отход;

- курс, осадка, высота;

- плавание по фарватеру;

- действия в каналах и шлюзах;

- маневрирование;

- местоположение;

- сводки погоды;

- маршрутирование, скорость;

- приливы и глубины;

*Третий раздел предполагает изучение тем делового разговора:*

- лоцман на борту;

-визит агента;

- медицинская инспекция;

- таможенный досмотр;

- иммиграционные службы на борту;

- заказ провизии в иностранном порту;

- радиотелефонный обмен между судами;

- лицензионные документы по рыболовству;

- сообщения о бедствии, о срочности, о безопасности;

- деловой радиообмен;

*Четвертый раздел предполагает изучение тем стандартного разговора.*

Изучение дисциплины «Английский язык» связано с изучением дисциплин: «Навигация», «Радионавигационные приборы и системы», «Теория устройства судна», «Коммерческая эксплуатация судна» и другие.

После изучения разделов учебной дисциплины обучающимся необходимо выполнить контрольную работу.

Прорабатывая задание, обучающийся пользуется рекомендованной литературой и пособиями. При проработке задания обучающийся должен обязательно вести конспект, в котором аккуратно записывает слова, читает и переводит тексты, диалоги, выполняет упражнения, отвечает на вопросы. Обучающийся должен стремиться ознакомиться на судне с навигационными лоциями, картами, корректурными материалами, судовой документацией.

После проработки дисциплины обучающийся должен ответить на все вопросы для самоконтроля и выполнить контрольные работы.

Методические указания составлены в соответствии с требованиями (объемом изучаемого материала) программы учебной дисциплины «Английский язык» рассчитанной на 74 часа. Вносимые в методические указания изменения, дополнения (при условии обязательного выполнения Государственных требований по подготовке выпускника) должны рассматриваться на заседании методической комиссии и утверждаться заместителем начальника колледжа по учебной работе.

# **Тематический план учебной дисциплины**

|  |  |
| --- | --- |
| **Наименование разделов и тем** | **Количество**  **часов при заочной**  **форме обучения** |
| Раздел 1 Навигация | 26 |
| Тема 1.1 Огни. Карта. Сокращения | 2 |
| Тема 1.2 Морская система ограждения.МАМС. Буи. Знаки | 4 |
| Тема 1.3 Опасности. Туманные сигналы | 2 |
| Тема 1.4 Якорные стоянки | 2 |
| Тема 1.5 Наставления | 2 |
| Тема 1.6 Приливо-отливные течения | 2 |
| Тема 1.7 Портовые устройства (службы) | 2 |
| Тема 1.8 Портовые правила | 2 |
| Тема 1.9 Карта. Заголовки | 2 |
| Тема 1.10 Карта. Примечания | 2 |
| Тема 1.11 Карта. Предостережения | 2 |
| Тема 1.12 Списки огней и радиосигналов | 2 |
| Тема 1.13 Извещение мореплавателям | 2 |
| Раздел 2 Стандартные фразы ИМО | 10 |
| Тема 2.1 Ведение процедура | 2 |
| Тема 2.2 Словарь терминов | 2 |
| Тема 2.3 Навигационные предупреждения | 2 |
| Тема 2.4 Постановка на якорь | 2 |
| Тема 2.5 Прибытие, швартовка, отход | 2 |
| Раздел 3 Английский язык для судоводителей | 10 |
| Тема 3.1 Лоцман на борту | 2 |
| Тема 3.2 Визит агента | 2 |
| Тема 3.3 Мединспекция | 2 |
| Тема 3.4 Таможенный досмотр | 2 |
| Тема 3.5 Иммиграционная служба на борту | 2 |
| Раздел 4. Стандартные фразы ИМО | 28 часов |
| Тема 4.1. Курс, осадка и высота | 2 |
| Тема 4.2. Плавание по фарватеру | 2 |
| Тема 4.3. Действие в каналах и шлюзах | 2 |
| Тема 4.4. Маневрирование | 2 |
| Тема 4.5. Лоцманская проводка | 2 |
| Тема 4.6. Местоположение | 2 |
| Тема 4.7. Навигационные предупреждения. Сводки погоды | 2 |
| Тема 4.8 Судовая переписка | 4 |
| Тема 4.9 Сообщение о бедствии | 2 |
| Тема 4.10 Сообщение о срочности | 2 |
| Тема 4.11 Сообщение о безопасности | 2 |
| Тема 4. 12 Деловой радиообмен | 4 |
| **Итого по дисциплине** | **74** |

# **СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Практическое владение иностранным языком является залогом успеха в дальнейшей практической деятельности судоводителей, работающих в настоящее время во всех районах мирового океана.

Изменение районов промысла, работа российских рыбаков в экологических зонах зарубежных государств, расширение контактов с представителями портовых властей зарубежных фирм и компаний требует от судоводителей хорошего знания английского языка, умения вести беседу на общебытовые и профессиональные темы, разбираться в специальной документации и вести переписку на английском языке.

Изучение навигации и «Стандартного морского навигационного словаря-разговорника» являются важным этапом в овладении морской терминологией, необходимой для применения в профессиональных целях. Это позволяет совершенствовать речевые умения и навыки, расширять лексический минимум за счет специальной терминологии, развивать умение задавать вопросы и отвечать на них в конкретных практических ситуациях, читать и переводить оригинальные морские лоции, сводки погоды, морские карты, принимать и передавать все виды сообщений, вести радио и телефонные переговоры.

# **РАЗДЕЛ 1 НАВИГАЦИЯ**

Чтение оригинальных морских пособий: лоций, навигационных карт, извещений мореплпвателям. Списки огней, радиосигналов, таблицы приливов и отливов.

## **Тема 1.1 Огни. Карта. Сокращения**

*Литература:* [2, с. 5 - 7, с. 70 Временные формы to be].

**Методические указания**

Работу над этой темой следует начать с усвоения лексического материала. Необходимо прочитать и перевести лоции, заучить лексику по теме. Выучить временные формы глагола to be.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What navigation lights do you know?

2. What purpose does a lighthouse serve?

3. Where are lighthouses usually placed?

## **Тема 1.2 МАМС. Буи. Знаки**

*Литература:* [2, с. 12 - 16, с. 70 Числительные, предлоги места, направления].

**Методические указания**

При изучении этой темы следует выучить специальную лексику, сокращения, уметь найти на карте и расшифровать их, прочитать и перевести устно и письменно лоции по теме. Выучить назначение предлогов и правила образования числительных.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What are buoys used for?

2. What kind of topmarks do you know?

3. Can you describe one of the buoys?

## **Тема 1.3 Опасности. Туманные сигналы.**

## **Порядок слов в вопросительных предложениях**

*Литература:* [2, с. 24 - 30].

**Методические указания**

При изучении этой темы следует изучить тематическую лексику. Уметь читать и переводить лоции с английского языка на русский. Ознакомиться с порядком слов в вопросительных предложениях. Уметь расшифровывать сокращения на морских картах.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What main dangers for navigation do you know?

2. What do we call an under water rock?

3. What do we call a shoal lying close to (separately from) the shore?

## **Тема 1.4 Якорные стоянки. Грунты. Сокращения. Пассивный залог**

*Литература:* [2, с. 31 - 40].

**Методические указания**

При изучении этой темы необходимо использовать оригинальные морские карты для расшифровки сокращений по теме. Необходимо выучить лексику, сокращения по грунтам. Повторить употребление пассивного залога в предложениях.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What kind of anchorages do you know?

2. Are there any safe anchorages in the Baltic?

3. Is fine sand a good holding ground?

## **Тема 1.5 Наставления. Модальные глаголы**

*Литература:* [2, с. 40 - 49 should, would и др.].

**Методические указания**

При изучении этой темы выучить тематическую лексику, уметь читать и переводить лоции с английского языка, владеть оригинальной лексикой при подаче команд в повелительных предложениях.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What can prevent a vessel from reaching the port on time?

2. When are signals with flags and rockets usually made?

3. What flag must one hoist if one want to have a pilot?

## **Тема 1.6 Приливо-отливные течения. Сложные союзы**

*Литература:* [2, с. 50 - 57].

**Методические указания**

Для изучения данной темы следует ознакомиться с тематической лексикой и заучить ее наизусть. Уметь читать и переводить оригинальные лоции. Повторить сложные союзы и использовать их при переводе морских лоций.

**Вопросы для самоконтроля**

1. How are the tides affected by winds?

2. Where are the highest tides in the world?

3. What strait connect the Baltic Sea with the North Sea?

## **Тема 1.7 Портовые устройства. Инфинитивные конструкции**

*Литература:* [2, с. 57 - 63].

**Методические указания**

Изучение этой темы необходимо начать с усвоения тематической лексики. Выучить технические устройства порта на английском языке, уметь переводить оригинальные лоции по этой теме. Использовать инфинитивные конструкции при переводе морских пособий.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What are the largest port in Europe?

2. Where is the Port of Murmansk Situated?

3. What kind of repairs can be carried out at the Port of Stockholm?

## **Тема 1.8 Портовые правила.**

## **Употребление either, neither, either...or, neither...nor**

*Литература:* [2, с. 63 - 68].

**Методические указания**

При изучении этой темы необходимо усвоить технические термины, правила захода в порт, уметь читать и переводить оригинальные морские тексты. Необходимо вспомнить сложные союзы и уметь использовать их в разных типах предложений.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What signals indicate that the entrain to the port is prohibited?

2. What flag must a vessel arriving from abroad hoist before entering a port?

3. What kind of signals must be shown by day and at night from flagstaff in the harbour area?

## **Тема 1.9 Карта. Заголовки. Таблицы сокращений**

*Литература:* [2, с. 73 - 74].

**Методические указания**

При изучении данной темы нужно ознакомиться и выучить лексику, повторить сокращения, уметь их расшифровывать, читать и переводить оригинальные заголовки карт.

Уметь читать и переводить оригинальные лоции, находить сокращения на морских навигационных картах, переводить заголовки на русский язык.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Перевести данный оригинальный документ (Заголовок морской карты).

SCOTLAND — EAST COAST

MORAY FIRTH

**DEPTHS** in **METRES**

**SCALE** 1:200000 at lat 58°00'

**Depths** are in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the level of Lowest Astronomical Tide.

**Heights** are in metres. Underlined figures are drying heights, in metres and decimetres, above Chart Datum; all other heights are above Mean High Water Springs.

**Projection:** Mercator. Positions are based upon Ordnance Survey of Great Britain (1936) Datum.

**Authorities:** The origin, scale, date and limits of the hydrographic surveys used in compiling the chart are shown in the Source Data Diagram. Depths in upright figures are from older surveys. The topography is derived chiefly from Ordnance Survey maps.

## **Тема 1.10 Карта. Примечания. Оригинальные морские карты**

*Литература:* [2, с. 75 - 77].

**Методические указания**

При изучении данной темы нужно ознакомиться и выучить лексику по теме, читать и переводить примечания на оригинальных морских картах. Уметь расшифровывать сокращения на картах, перевести оригинальный морской текст.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Перевести данный оригинальный документ (Морская карта. Примечания).

SATELLITE-DERIVED POSITIONS

Positions obtained from satellite navigation systems, such as the 'Global Positioning System (OPS), are normally referred to the World Geodetic System 1984 Datum. Such positions can be plotted directly on this chart.

CHARTS 2116 and 2120: POSITIONS

To agree with smaller scale charts 2116 and 2120 which are referred to European Datum (1950), positions read from chart 2596 should be moved 0-04 minutes NORTHWARD and 0-07 minutes EASTWARD.

CHART 2118: POSITIONS

Positions on chart 2596 differ by varying amounts from those on smaller scale chart 2118. Accordingly positions should be — transferred by bearing and distance and not by latitude and longitude.

ANCHORING AND FISHING

DANGEROUS

(55°46'N., 10'33'E.)

The area indicated on this chart may contain bottom mines or other objects containing explosives. It is open to unrestricted surface navigation, but could still present a hazard for vessels anchoring, fishing or engaged in submarine or seabed operations. For further details see Annual Notice to Mariners No 6.

## **Тема 1.11 Карта. Предостережения**

*Литература:* [2, с. 78 - 80, Оригинальные морские пособия].

**Методические указания**

При изучении этой темы необходимо заучить оригинальную лексику, уметь читать и переводить предостережения на морских навигационных картах, расшифровывать сокращения.

Повторить порядок образования времен группы Simple и их употребление.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Перевести письменно оригинальный документ (Карта. Предостережения).

CAUTION

The D*W route is* intended for use by ships which because of their draught are unable to navigate safely in areas outside.

The DW route must be avoided by hips capable of navigating outside the DW route.

Masters must take into account possible changes in depth due to meteorological and other effects.

East of the DW route is established the Route H which has a minimum depth of 12,0 m (Mean Sea Level). Ships with a draught of 10,0 m or less must follow route H.

## **Тема 1.12 Списки огней и радиосигналов**

*Литература:* [2, с. 80 - 85].

**Методические указания**

Изучая эту тему, необходимо повторить название огней, сокращения огней на морских навигационных кортах, читать и переводить Списки огней и радиосигналов в оригинальных морских пособиях.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Расшифровать и перевести сокращения огней:

1. Fl. WR.20s.53m25/21M Dia (3) 90s- Single-flashing White Red 20 seconds 53 metres 25/21 Miles; Diaphone ( 3 ) 90 seconds.

1. Oc.R.6s 5M (occas.);

3. Iso.WG 2s.30m 16/12M;

4. Oc (2) WRG 12s 21m 18-13M;

5. Iso WR 4s 11m 10-16M;

6. LFl G 5s 14m 5M;

7. Q (6) + LFl 15s;

8. Fl WR 3sec 5m 10M Whistle;

9. Oc.WR.10s 18m 14/11M;

10. Gp.Fl (30) 30s 28m 21M Horn (2) 45s;

## **Тема 1.13 Извещение мореплавателям**

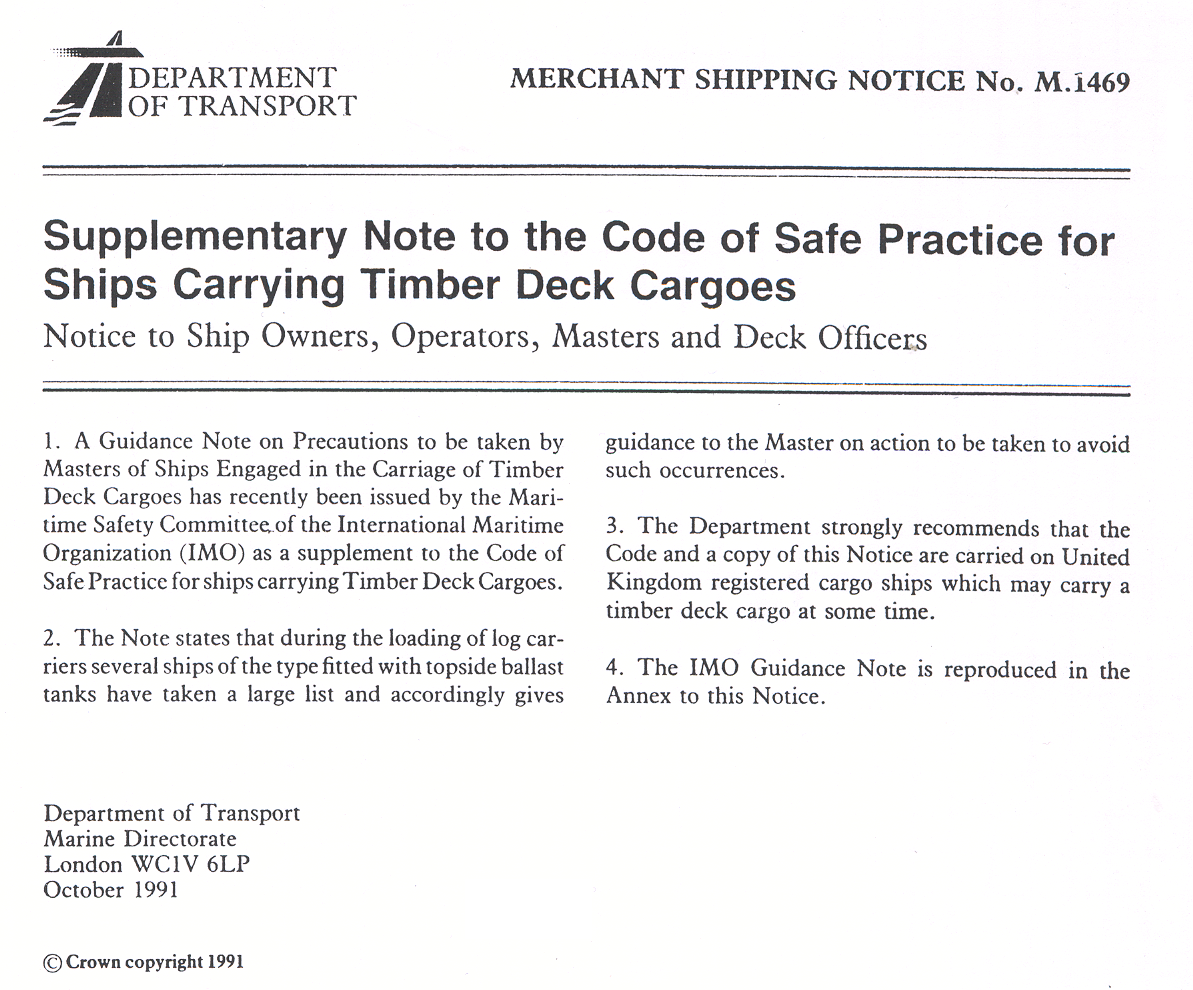
*Литература:* [2, с. 85 - 88].

**Методические указания**

При изучении этой темы необходимо выучить тематическую лексику и устойчивые фразы, уметь переводить оригинальные морские извещения мореплавателям, уметь переводить их устно и письменно.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Перевести оригинальное извещение.



# **РАЗДЕЛ 2 СТАНДАРТНЫЙ МОРСКОЙ СЛОВАРЬ - РАЗГОВОРНИК**

## **Тема 2.1 Ведение процедуры. Простое настоящее время**

*Литература:* [8, с. 145 - 146].

**Методические указания**

При изучении данной темы необходимо изучить порядок (процедуру) передачи сообщений используя «Стандартные фразы ИМО для общения на море» [4].. Читать и переводить сообщения, уметь составить (передать) сообщение. Повторить правило образования простого настоящего времени.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What kinds of messages do you know?

2. What is your name (call signs, speed, position).

3. What channel will we use?

## **Тема 2.2 Словарь терминов. Настоящее продолженное время**

*Литература:* [8, с. 145 - 146].

**Методические указания**

При изучении данной темы необходимо заучить термины из словаря и повторить образование настоящего продолженного времени.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Назовите термины из словаря.

2. How do you read me? I read you ...

3. Please, change to channel 16.

## **Тема 2.3 Навигационные предупреждения. Простое прошедшее время**

*Литература:* [8, с. 146 - 147].

**Методические указания**

При изучении данной темы необходимо повторить виды срочных сообщений (сводки погоды) и устойчивые тематические фразы. Повторить правило образования простого прошедшего времени (правильные и неправильные глаголы).

**Вопросы для самоконтроля**

1. Are you running into danger?

2. What kinds of dangers do you know?

3. Is it dangerous to stop (to alter the course) the vessel.

## **Тема 2.4 Постановка на якорь. Простое продолженное время**

*Литература:* [8, с. 148 - 149].

**Методические указания**

При изучении этой темы необходимо выучить команды на якорь. Использовать команды при аудировании и составлении диалогов. Повторить правило образования прошедшего продолженного времени для активного использования морской лексики.

**Вопросы для самоконтроля**

1. I am anchored (at ...).

2. Are you dragging (dredging anchor)?

3. Have you anchored in the wrong (right) position?

## **Тема 2.5 Прибытие, швартовка, отход. Простое будущее время**

*Литература:* [8, с. 149 - 150].

**Методические указания**

Для изучения этой темы необходимо выучить морские термины, повторить тему «Который час?», уметь составить диалог с использованием лексики. Повторить образование и использование в речи простого будущего времени.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Where do you come from?

2. What is your ETA/ETD (ETS)?

3. Is will your berth be clear (at ... hrs).

**РАЗДЕЛ 3. ДЕЛОВОЙ РАЗГОВОР**

**Тема 3.1 Лоцман на борту**

*Литература:* [9, c.99 - 110], [5, c. 57- 64], [6].

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются пособия В.С.Харитонов «Учебный разговорник для специалистов рыбопромыслового флота»; Пенина И.П. Пособие по английскому языку для мореходных училищ. Работу над данной темой следует начинать с изучения диалогов по теме.

Данные пособия содержат диалоги, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков говорения, чтения, письма, перевода. Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What’s your draft forward?

2. What’s your draft aft?

3. How far will you pilot us?

**Тема 3.2 Визит агента**

*Литература:* [9, c.133-146], [5, c. 65-67].

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются пособия В.С.Харитонов «Учебный разговорник для специалистов рыбопромыслового флота»; Пенина И.П. Пособие по английскому языку для мореходных училищ. Работу над данной темой следует начинать с изучения диалогов по теме.

Данные пособия содержат диалоги, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков говорения, чтения, письма, перевода.

Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1.Where is your Cargo Manifest?

2.What was your last port of call?

3. Will you give us a free pratigue?

**Тема 3.3 Мединспекция**

*Литература:* [9, c.113-117], [5, c.74-76].

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются пособия В.С.Харитонов «Учебный разговорник для специалистов рыбопромыслового флота»; Пенина И.П. Пособие по английскому языку для мореходных училищ. Работу над данной темой следует начинать с изучения диалогов по теме.

Данные пособия содержат диалоги, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков говорения, чтения, письма, перевода. Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What papers shall I produce?

2. Who is in charge of medical matters on board?

3. How long will you keep us in guarantine?

**Тема 3.4 Таможенный досмотр**

*Литература:* [9, c.117-123], [5, c.79-80].

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются пособия В.С.Харитонов «Учебный разговорник для специалистов рыбопромыслового флота»; Пенина И.П. Пособие по английскому языку для мореходных училищ. Работу над данной темой следует начинать с изучения диалогов по теме.

Данные пособия содержат диалоги, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков говорения, чтения, письма, перевода. Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Are these forms filled up correctly?

2. When can we unseal the storerooms?

3. How many cigarettes have you in store?

**Тема 3.5 Иммиграционные службы на борту**

*Литература:* [9, c.129-133], [5, c. 81-83].

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются пособия В.С.Харитонов «Учебный разговорник для специалистов рыбопромыслового флота»; Пенина И.П. Пособие по английскому языку для мореходных училищ. Работу над данной темой следует начинать с изучения диалогов по теме.

Данные пособия содержат диалоги, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков говорения, чтения, письма, перевода. Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Are there any changes to be made in the crew during your stay in this port?

2. May I land my crew?

3. Where is your crew list?

**Раздел 4 СТАНДАРТНЫЕ ФРАЗЫ**

**Тема 4.1 Курс, осадка, высота. Настоящее совершенное время**

*Литература:* [8, с. 150 - 151].

**Методические указания**

При изучении этой темы нужно выучить устойчивые выражения, принятые IMO. Уметь их использовать при подаче команд в рулевой рубке. Повторить образование настоящее совершенного времени.

**Вопросы для самоконтроля**

1. At I altering the course to ...?

2. Did you have list (to port, starboard).

3. What is your freeboard (height)?

**Тема 4.2 Плавание по фарватеру.**

**Разряды местоимений (личные, притяжательные, возвратные)**

*Литература:* [8, с. 151 - 152].

**Методические указания**

При изучении данной темы необходимо знать морские термины из навигационного словаря и выучить команды на руль и якорь. Выучить местоимения, уметь переводить их в предложениях при выполнении упражнений.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Is there a vessel entering the fairway at ...?

2. Will you turn to port (starboard) before anchoring (berthing at ...)?

3. What assistance is required?

**Тема 4.3 Действие в каналах и шлюзах. Союзы времени и условия**

*Литература:* [8, с. 152].

**Методические указания**

При изучении этой темы необходимо выучить стандартные фразы IMO. Применять их при ведении радиотелефонных переговоров. Повторить значение и применение союзов. Составить предложения, используя эти союзы.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What time can I enter the canal?

2. Will you join convoy?

3. Will you request details of commencement of transit?

**Тема 4.4 Маневрирование. Модальные глаголы should, would**

*Литература:* [8, с. 152 - 153].

**Методические указания**

При изучении этой темы необходимо знать фразы из морского стандартного словаря для предупреждения столкновений судов в море. Уметь использовать их в диалогической речи. Повторить значение модальных глаголов should, would.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Will you alter course to port (starboard)?

2. May I pass (proceed) ahead of you?

3. Are you under command?

**Тема 4.5 Лоцманская проводка.**

**Правильные и неправильные глаголы (формы глаголов)**

*Литература:* [8, с. 153 - 154].

**Методические указания**

Изучая эту тему необходимо выучить IMO стандартные фразы для ведения переговоров с лоцманом на борту судна.

Повторить команды на руль и использовать их при лоцманской проводке.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Where can I take a pilot?

2. May I navigate by myself?

3. Is pilot age compulsory?

**Тема 4.6 Местоположение. Оборот There is/are**

*Литература:* [8, с. 154].

**Методические указания**

Изучение этой темы необходимо начать с заучивания IMO стандартных фраз, чтобы уметь определять и сообщать о местоположении судна в различных морских районах.

Повторить употребление оборотов There is/are в разных типах предложений.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What is the course to reach you?

2. What is your present position (course, speed) to assist identification?

3. Are you entering area ...?

**Тема 4.7 Навигационные предупреждения. Сводки погоды.**

**Безличные предложения. Порядок слов в предложениях**

*Литература:* [8, с. 155].

**Методические указания**

При изучении данной темы необходимо выучить IMO стандартные фразы морского словаря, знать процедуру составления навигационного сообщения при изменении погодных условий в море. Повторить порядок слов в предложениях.

**Вопросы для самоконтроля**

1. Is there a drifting mine reported in position?

2. Is there a derelict adrift in position?

3. Is there a buoy/other mark in position?

**Тема 4.8 Судовая переписка**

*Литература:* Оригинальные судовые документы.

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются пособия В.С.Харитонов «Учебный разговорник для специалистов рыбопромыслового флота»; Методические рекомендации по составлению деловых писем на английском языке», Москва, 1988; «Русско-английский справочник по деловой переписке для капитанов и помощников капитанов для морских и речных судов» Проф.А.О. Иванов, Санкт-Петербург.

Работу над данной темой следует начинать с изучения стиля и построения делового письма, образцов писем.

Данные пособия содержат оригинальные тексты деловых писем, их перевод, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков чтения, письма, перевода. Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What is your port of discharge?

2. Where is your disbursement account?

3. Who is responsible for the damage?

**Тема 4.9 Сообщение о бедствии**

*Литература:* [8], Фразы ИМО.

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются использовать Фразы ИМО.

Работу над данной темой следует начинать с изучения стиля и построения сообщений о бедствии.

Данное пособие содержит оригинальные тексты сообщений о бедствии, их перевод, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков чтения, говорения, письма, перевода.

Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What is your position?

2. What kind of assistance do you require?

3. What is your list to starboard?

**Тема 4.10 Сообщение о срочности**

*Литература:* [8], Фразы ИМО.

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются использовать Фразы ИМО.

Работу над данной темой следует начинать с изучения стиля и построения сообщений о срочности.

Данное пособие содержит оригинальные тексты сообщений о срочности, их перевод, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков чтения, говорения, письма, перевода.

Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. How many patients do you have on board?

2. Are survivors in good condition?

3. What is the matter with your Able Seaman?

**Тема 4.11 Сообщение о безопасности**

*Литература:* [8], Фразы ИМО.

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются использовать Фразы ИМО.

Работу над данной темой следует начинать с изучения стиля и построения сообщений о безопасности.

Данное пособие содержит оригинальные тексты сообщений о безопасности, их перевод, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков чтения, говорения, письма, перевода.

Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What is the weather forecast in this area?

2. When will you be ready to receive a helicopter?

3. In what PSN are the cable laying operations in progress?

**Тема 4.12 Деловой радиообмен**

*Литература:* [9, c.97, 148-149, 195-200].

**Методические указания**

Для изучения данной темы рекомендуются пособие В.С.Харитонов «Учебный разговорник для специалистов рыбопромыслового флота».

Работу над данной темой следует начинать с изучения стиля и построения VHF сообщений.

Данное пособие содержит оригинальные тексты сообщений, их перевод, упражнения, направленные на формирование у студентов навыков говорения, чтения, письма, перевода.

Необходимо выполнять упражнения для успешного усвоения учебного материала.

**Вопросы для самоконтроля**

1. What is your call sign?

2. What is your ETA?

3. What is the character of bottom east of buoy?

# **Варианты заданий для контрольной работы**

Выполнение контрольной работы заключается в подготовке четких мотивированных ответов на вопросы своего варианта. Вариант контрольной работы выбирается по последней цифре учебного шифра, который вводится каждым учебным заведением установленным порядком.

Объем контрольной работы не должен превышать объема ученической тетради (12 листов). Контрольная работа выполняется аккуратно, четко, разборчиво, пастой. В левой стороне листа оставляется поле шириной 30-35 мм для пометок преподавателя-рецензента. Ответы на вопросы должны быть полными, со ссылками на соответствующую литературу.

## **Контрольная работа № 1**

**Вариант № 1**

1. Read and translate the text:

LIGHTHOUSES.

A lighthouse is a structure showing a light. The light serves as an aid to navigation.

Lighthouses are located on land and at sea. In most cases lighthouses are erected on solid foundations,

Sometimes the foundation is a framework. Lights are often exhibited from poles, posts, staffs e.t.c.

Lighthouses vary in appearance. They are circular, pyramidal, quadrangular, square, cylindrical, triangular, rectangular, hexagonal and octagonal.

Lighthouses are built of steel, stone, concrete, wood, iron, brick, plastic e.t.c.

Lighthouses are painted white, yellow, red, green e.t.c., sometimes they are painted in horizontal or vertical stripes of different colours. The lights may be fixed, single-flashing, group- flashing, composite group-flashing, long-flashing, single- occulting, group- occulting, composite- group occulting, isophase, quick e.t.c. When leading lights are exhibited, the front is always lower than the rear light.

2. Answer the questions:

1. What is a lighthouse?

2. What purpose does a light serve in navigation?

3. Where are lighthouses loсated?

4. On what foundations are lighthouses erected?

5. Lighthouses vary in appearance, don’t they?

6. What shapes are lighthouses?

7. What materials are lighthouses built?

8. What character of lights do you know?

9. Which light is exhibited higher, the front or the rear one?

3.Translate into English:

1. Маяк- это постройка, на которой выставлен огонь.

2. Маяки устанавливаются на берегу и в море.

3. В большинстве случаев маяки устанавливаются на твердых основаниях.

4. Маяки могут иметь ажурное основание.

5. Имеются различные формы маячных построек.

6. Для постройки маяков используются различные материалы: сталь, камень, бетон, дерево, железо.

7. Огни бывают разного цвета: красные, зеленые, белые, желтые, оранжевые.

8. Огни могут быть постоянные, одиночно - проблесковые, группопроблесковые, сложно - групповые проблесковые, изофазные и.т.д.

1. Read and translate an extract from the Sailing Directions:

Leading lights:

Front light (white obelisk, red bands; 2m in height) (51 30.5N, 02 43.0W),which stands at at the head of N Pier.

Rear light (white framework tower; orange bands ;black and white striped disk uppermost; 13m in height)3cables NE of the front light.

From a position 3,5 miles WSW of the front light, the alignment(072,5 degrees) of these lights leads through the fairway of King Road, passing(positions given from

Portishead Point (51 30N,02 46 W).

5. Translate into Russian:

1. leading lights;

2. front light;

3. rear light;

4. to stand at the head of N pier;

5. uppermost;

6. 13 metres in height;

7. 3 cables NE of the front light;

8. the alignment;

9. to lead through the fairway;

10. to pass

6. Answer the questions:

1. What is the position of front light?

2. What is the height of front light?

3. Where does the front light stand?

4. Rear light has black and white striped disks uppermost, hasn’t it?

5. Where is the rear light situated on?

6. What is the height of rear light?

7. What is the alignment of these lights?

8. Where does the alignment of these lights lead?

7. Translate into English:

1.Передний огонь выставлен вначале северного пирса.

2.Передний огонь выставляется на белом обелиске, c красными полосами, высотой 2 метра.

3.Задний огонь стоит к северо-востоку от переднего огня.

4.Задний огонь выставлен на белой ажурной башне, c оранжевыми полосами, с черно-белыми дисками на самом верху.

5.Створ этих огней (072,5 градуса) ведет через фарватер Кинг Роуд.

8. Read and translate the heading from the Admiralty Chart:

ENGLISH CHANNEL

CENTRAL PART

**DEPTHS** in METRES

SCALE 1:325000 at lat 50°00'

**Depths** are in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the level of Lowest Astronomical Tide.

**Heights** are in metres. Underlined figures are drying heights above

Chart Datum; all other heights are above Mean High Water Springs.

**Positions** are referred to Ordnance Survey of Great Britain (1936)

Datum(see SATELLITE-DERIVED POSITIONS NOTE).

**Navigational marks:** IALA Maritime Buoyage System—Region A (Red to port).

**Projection:** Mercator.

**Sources:** Reference should be made to larger scale charts for the sources of information.

**Вариант № 2**

1. Read and translate the texts:

Buoys and beacons are used to mark dangers at sea. They show the navigator the direction in which the vessel should steer through channels or cannels. Buoys do not always maintain their exact position. Buoys should, therefore, be regarded as warnings. There are different shapes of buoys and beacons. They serve different purposes.

The cardinal system is used in outer areas to mark reefs or isolated dangers.

The lateral system is generally used for marking fairways.

1. Answer the questions:
2. What are buoys and beacons used to mark at sea?
3. What do they show the navigator?
4. What purposes do the buoys and beacons serve?
5. What is the cardinal system used for?
6. What is the lateral system used for?

3. Read and translate the texts from the Mariner’s Hand book and the Sailing Directions:

In 1980, a conference with the assistance of IMO and IHO, the lighthouses authorities from 50 countries and the representatives of 9 international organizations agreed to adopt the rules of the new Maritime Buoyage System, and reached decisions on the buoyage Regions.

Navigations aids. Buoys.

The IALA Maritime System (Region A) is in force throughout the area. The Mariner’s Handbook should be consulted for details of the system.

Some of the coastal areas covered in this volume are subject to rapid and frequent change and buoys may be moved before notice of the move has been promulgated. Areas where this occurs are mentioned in the text.

4. Translate into Russian:

1 .IMO- International Maritime Organisation;

2. IHO - International Hydrographic Office;

3. Maritime Buoyage System;

4. Navigational aids;

5. to be in force throughout the area;

6. Mariner’s Hand book;

7. to be subject to rapid and frequent change;

8. to promulgate the notice;

9. to occur;

10. to mention in the text;

5. Put in the necessary words:

1. In 1980, a conference agreed to…..the rules of the new Maritime Buoyage System.

2. The IALA Maritime System(RegionA)is in…..throughout the area.

3. The Mariner’s Hand book should be consulted for…..of the system.

4. Some of the coastal areas are …..to rapid and frequent change.

5. Areas where this occurs are…..in the text.

6. Answer the questions:

1. When was the new Maritime Buoyage System adopted?

2. How many countries did take part in the conference?

3. What system did the conference of 1980 adopt?

4. The International Association Lighthouse Authorities Maritime Buoyage System(Region A) is in force throughout the area, isn’t it?

5. Where should the Mariners be consulted for details of the system?

6. What are subject to rapid and frequent change?

7. What may be moved before the notice has been promulgated?

8. Where are the areas mentioned?

7. Translate into English:

1.В 1980 году была принята новая система ограждения фарватера.

2.Буи могут быть передвинуты до того, как извещение будет опубликовано.

3.Морская система ограждения фарватера( в регионе А) в силе везде в районе.

4.О подробностях системы следует консультироваться в справочнике мореплавателя.

5.Некоторые прибрежные районы, охватывающие этот том лоции, подлежат быстрым и частым изменениям.

8. Read and translate the note from the Admiralty Chart:

SATELLITE-DERIVED POSITIONS

Positions obtained from satellite navigation systems, such as the Global Positioning System (GPS), are normally referred to the World Geodetic System 1984 Datum. Such positions must be adjusted by 0-04 minutes SOUTHWARD and 0-08 minutes EASTWARD before plotting on this chart.

**Вариант № 3**

1. Read and translate the text:

DANGERS

There are many dangers which the navigator may encounter. Banks, patches, underwater rocks, shallow waters may threaten the ship’s safety. When navigating in dangerous areas the navigator should avoid all these dangers.

As a rule, all the dangers are shown on the charts. They are also described in pilot-books. That’s why pilot-books and charts should be carefully consulted.

Navigation in the Northern seas is especially dangerous, because of ice. In the open sea ships can meet floating ice formations. Of course these ice formations are not charted because they are afloat. In bays, gulfs and straits this ice may be still more dangerous.

Ice formations may prevent the ship’s movement. They make the navigator sometimes change the course and speed. When sailing in dangerous areas a sharp look-out should be always kept.

2. Answer the questions:

1. What dangers may threaten the ship’s safety2. What book should the navigator consult to avoid dangers

3. Why is navigation especially dangerous in the Northern ( Polar ) seas?

4. The ice in bays is more dangerous than in the open sea, isn’t it?

5. What makes sometimes the navigator change the ship’s course in the Northern seas?

6. When is especially recommended to keep a sharp look-out?

3. Translate into English:

1. Банки, группы камней, подводные скалы, мелководья могут быть опасны для навигации.

2. Работая в северных районах, штурману следует избегать опасности.

3. Как правило, все опасности нанесены на карты.

4. Опасности также даются в лоциях.

5. Штурману следует внимательно консультироваться об опасностях в лоциях и на картах.

6. В северных морях движение судов опасно.

7. Ледовые образования в открытом море угрожают безопасности судна.

8. Коралловые рифы, отмель и подводные скалы нанесены на карту.

9. Наше судно изменило курс.

10. Необходимо вести внимательное наблюдение

4. Read and translate an extract from the American Sailing Directions:

(108) Dangers.-Rupert Rock, 0,5 mile N of Muhlenfels Point at the narrowest part of the entrance channel, is 12 feet high and white on top. A drying reef and foul ground with less than 6 feet over it extends 100 yards W from the rock. A lighted buoy and a daybeacon are W of the rock.

(109) In December 1986, a partially submerged wreck was reported about 0,2 mile NNW of Rupert Rock in about 18 20.01N.,64 55.39W.

(110)Foul ground with depths less than 6 feet surround Hassel Island and Water Island up to 300 yards from shore.

(113) A rocky ledge extends 0.4 mile S of Red Point. A steep-to rock at the outer end has a least depth of 2 feet over it. Caution is advised in the area.

5. Translate into Russian:

1. dangers;

2. at the narrowest part of the entrance point;

3. 12 feet high;

4. a drying reef and foul ground;

5. to extend;

6. a lighted buoy;

7. a partially submerged wreck;

8. a rocky ledge;

9. a steep-to rock;

10. Caution is advised in the area;

6. Answer the questions:

1. Where is Rupert Rock situated?

2. Rupert Rock is 12 feet high, isn’t it?

3. What are established on the W of the rock?

4. When was a partially submerged wreck reported?

5. What is the position of a partially submerged wreck?

6. What is the depth of the foul ground?

7. What does extend 0.4 mile S of Red Point?

8. What rock is at the outer end?

9. What is a least depth of a steep-to rock?

10. Caution is advised in the area, isn’t it?

7. Translate into English:

1. Скала, высотой 12 метров, находится в 0,5 мили от мыса, в самой узкой части канала.

2. Плохо держащий грунт простирается на 100 ярдов на запад от скалы.

3. В декабре 1986 года сообщалось о затонувшем судне.

4. Светящийся буй и знак находятся на западе от скалы.

5. Скалистая гряда простирается на 0,4 мили к югу от Ред Поинт.

8. Read and translate the note from the Admiralty Chart:

**VESSEL TRAFFIC SERVICE (VTS)**

For procedures and working details of the Humber Vessel Traffic Service (VTS

Humber) see Admiralty List of Radio Signals.

Sunk Channel is being dredged continuously. The least available depth will be announced by VTS Humber in their regular river broadcasts. Mariners requiring immediate information about depths in the Channel should contact VTS Humber.

**Вариант № 4**

1.Read and translate the texts:

Ships may have to anchor at sea when necessary. They may anchor at places where the depths are sufficient. Sometimes it may be necessary to seek for shelter from bad weather. Sometimes ships may have to anchor near some port waiting for a pilot or a tug.

Anchorages may be of different kinds. There are temporary anchorages and permanent anchorages. Temporary anchorages are taken by the ships when they need some shelter or protection to avoid heavy weather for a short time. Permanent anchorages are usually outside or inside the ports when the ship has to wait for a vacant berth, or a pilot, or a tug.

Before anchoring the captain of a ship must have full information as to the depth, character of the bottom, prevailing winds, bearing from anchorage to some landmarks.

This information is usually given in a pilot-book.

At the anchorage the ships may ride to one or two anchors. If the ship is riding to one anchor they say that she anchored. If she rides to two anchors, they say that she is moored.

2. Decipher the abbreviations of the Seabed and translate them:

1. P. Sh. ca.Wd;

Pebbles; Shells; Calcareous Weeds;

Галька; Ракушки; Известковые водоросли;

2. so.M;

3. M.bk.Sh;

4. f.S.bk.Sh.Wd;

5. Sd. T;

3. Read and translate an extract from the Sailing Directions:

Anchorages

3.40

Clovelly Road (51 00N, 04 23W), affords sheltered anchorage in S and SW winds; the best berth is 8 cables N of the pierhead at Clovelly, in depths of 10m, mud; small craft can anchor closer inshore NE of the pierhead.

Temporary anchorage may be obtained in offshore winds anywhere in Barnstaple Bay E of Clovelly in moderate depths and good holding ground.

There is suitable anchorage in offshore winds for small craft in Croyde Bay (51 08N, 04 15W), in Morte Bay, 7 cables offshore in depths of 13m, the latter anchorage is out of the strength of the tidal streams.

4. Translate into Russian:

1. anchorages;

2. to afford;

3. a sheltered anchorage;

4. the pierhead;

5. in depths of 10m;

6. mud;

7. small craft;

8. a temporary anchorage;

9. to obtain;

10. a good holding ground;

5. Put in the necessary words:

1. Clovelly Road affords…..anchorage in S and SW winds.

2. Small craft can…..closer inshore NE of the pierhead.

3. Temporary anchorage may be obtained in offshore winds, in moderate depths and good holding ground.

4. There suitable…..in offshore winds for small craft.

5. The latter anchorage is out of the strength of the ……streams.

6. Answer the questions:

1. What is the position of a sheltered anchorage?

2. Where is the best berth?

3. What craft can anchor closer inshore NE of the pierhead?

4. What is the bottom at the temporary anchorage?

5. Where is the suitable anchorage?

7. Translate into English:

1. Клавелли Роуд имеет защищенную якорную стоянку при южных и юго-западных ветрах.

2. Самая лучшая якорная стоянка находиться к северу, c глубинами 10 метров.

3. Временная якорная стоянка может быть получена при ветрах, дующих к берегу.

4. Эта якорная стоянка имеет хорошо держащий грунт.

5. В Кроуде Бей имеется удобная якорная стоянка для малых суд

8. Read and translate the notes from the Admiralty Chart:

VESSEL TRAFFIC SERVICES (VTS)

For procedures and working details of the Nieuwe Waterweg Vessel Traffic Services see Admiralty List of Radio Signals.

TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

All charted Traffic Separation Schemes are listed In Annual Notice to Mariners No 17 and Annual Neth N.t M. Weekly no 1.These Indicate which schemes are IMO-adopted and includes other relevant information

**Вариант №5**

1. Read and translate the text:

Tides are the alternate rising and falling of the water. In other words, it is the vertical movement of the water. They are caused by the attraction of the moon and the sun upon the waters of the earth. Gravity and the centrifugal forces caused by the rotation of the earth influence tides too.

Tides cause high water and low water at sea. High water is the greatest height to which the tides rise and low water is the lowest level to which it falls. The stand occurs at high and low water when no vertical movement takes place. The range is the difference between high and low water.

In some places tides occur once a day, in other places—four times a day. A diurnal tide consists of one high and one low water a day. A semidiurnal tide means two high and two low waters a day. Mixed tide occurs 4 times a day. In dependence of position of the moon, sun and earth, there may be spring and neap tides.

Now, tidal streams are horizontal movement of the water caused by the tides. The direction and the rate of tidal streams depend on many factors, the depth of water, the contour of the land, prevailing winds and regular currents. Slack water occurs at or near high and low water. It occurs when no horizontal movement due to tide takes place.

2. Answer the questions:

1. What are tides?

2. By what are they caused?

3. What is high water?

4. What is low water?

5. What is the range?

6. Of how many changes does a diurnal tide consist?

7. Of how many changes does a semidiurnal tide consist?

8. What is the tidal stream?

3. Read and translate an extract from the Sailing Directions:

Tidal streams

3.143

Tidal stream information for the vicinity of West Scar Light-buoy and the middle of the entrance to Swansea Bay can be obtained from the charts.

Tidal streams between Oxwitch Point and Mumbles Head run in approximately the direction of the coast attaining a spring rate of 3 kn off the salient points.

The E-going stream sets directly over Mixon Shoal a branch then turns N round Mumbles Head at +0610 HW Milford Haven and runs for 3 hours only towards Swansea at a spring rate of 1 kn. The main body of the stream continues E across Swansea Bay towards Port.

Talbot where it divides again at – 0315 HW Milford Haven, one branch running SSE along the coast, and the other branch running anti- clockwise round the bay for 9,5 hours and attaining a spring rate of 3 to 4 kn off Mumbles Head.

4. Translate into Russian:

1. tidal stream information;

2. information can be obtained from the charts;

3. tidal streams run in the direction of the coast;

4. approximately;

5. to attain;

6. a spring rate of 3 kn;

7. off salient points;

8. to set;

9. to turn;

10. the main body of the stream;

11. to divide;

12. to run along the coast;

13. to run anti-clockwise;

14. to round the bay;

5. Answer the questions:

1. What information can be obtained from the charts?

2. In what direction do the tidal streams run?

3. What spring rate do the tidal streams attain?

4. What stream does directly set over Mixon Shoal?

5. What time does a branch turn N round Mumbles Head?

6. A branch of the E-going stream runs for 3 hours, doesn’t?

7. What is the speed of the E-going stream at a spring?

8. Where does one branch of the E-going stream run?

9. What does the other branch of the E-going stream round?

6. Translate into English:

1.Информацию о приливо-отливном течении можно получить на морских картах.

2.Приливо-отливные течения текут приблизительно в направлении побережья.

3.Восточное течение течет над отмелью Миксон.

4.Одно течение течет вокруг мыса.

5.Основное течение опять разделяется за 3 часа 15 минут до полной воды в пункте М . 1.99

7. Learn the abbreviations dealing with tides:

**Tides** — Приливы

- HAT — Highest Astronomical Tide —наивысший теоретический уровень, возможный по астрономическим условиям;

- HW — High Water — полная вода;

- LAT — Lowest Astronomical Tide — наинизший теоретический уровень, возможный по астрономическим условиям;

- LW — Low Water —- малая вода;

- MHHW — Mean Higher High Water — средняя высокая полная вода;

*-* MHLW — Mean Higher Low Water — средняя высокая малая вода;

- MHW — Mean High Water — средняя полная вода;

- MHWN — Mean High Water Neaps — средняя полная вода в квадратуру;

- MHWS — Mean High Water Springs — средняя полная вода в сизигию;

- MLHW — Mean Lower High Water — средняя низкая полная вода;

- MLLW — Mean Lower Low Water — средняя низкая малая вода;

- MLW — Mean Low Water — средняя малая вода;

- MLWN — Mean Low Water Neaps — средняя малая вода в квадратуру;

- MLWS — Mean Low Water Springs — средняя малая вода в сизигию;

- MSL — Mean Sea Level — уровень моря;

8. Decipher and translate into Russian the abbreviations dealing with tides:

- HAT —

- HW —

- LAT —

- LW —

- MHHW —

- MHLW —

- MHW —

- MHWN —

- MHWS —

- MLHW —

- MLLW —

- MLW —

- MLWN —

- MLWS —

- MSL —

**Вариант № 6**

1. Read and translate the texts from the Mariner’s Handbook:

1.99

Admiralty Sailing Directions are complementary to the chart and to the other navigational publications of the Hydrographic Office. They are written with assumption that the reader has the appropriate chart before him and other relevant publications to hand.

The information in Sailing Directions is intended primarily for vessels over 12 m in length. It may, however, like that on the charts, affect any vessel, but it does not take into account the special needs of hovercraft, submariners under water, deep draught tows and other special vessels.

The limits of the various volumes are shown facing page 1.

For example: Admiralty Sailing Directions

BALTIC PILOT

Volume 2.

1.100

Of the vast amount of the information needed to keep the charts up-to-date in every detail, only the most important items can be used to correct the charts by Notices to Mariners. The less important information, though it may not reach the chart until its next edition, may nevertheless be included in supplements to Sailing Directions, or New or Revised Editions of the books. It is therefore possible that in some relatively unimportant points the Sailing Directions may be more up-to-date than the chart.

2. Read and translate an extract from the Sailing Directions:

WEST COASTS ENGLAND AND WALES PILOT

5.89

OUTER LEADING LIGHTS:

Front Light (black rectangular daymark, white stripe, on white concrete tower; 13 m in height) (51° 41' ·3 N, 5° 09' · 5W) on West Blockhouse Point. Rear Light (black rectangular daymark, white stripe, 50 m in height) (5 cables NNE of front light) on Watwick Point

The alignment ( 022 ½ ° ) of these lights leads into the center of the entrance to West Channel, between Saint Ann’s and Middle Channel Rocks Light-buoys

Lights (black diamond shaped daymarks on white concrete towers; 11 and 15 m in height ), are situated close NW and SE respectively, of the front leading light. The NW of these lights in line (023 ¾º ) with the rear leading light indicates the W side of the channel. The SE of these lights in line (021¼° ) with the rear leading lights indicates the E side of the channel.

The leading lights are also fitted with high intensity lights for use in daylight in reduced visibility:

They will be exhibited on request to the Signal Station ( 5.70 ) at any time.

Small vessels may enter at night keeping in the white sector of West Blockhouse Point Light between the bearings 020° and 036° until the entrance light-buoys are passed but it is preferable to keep on the alignment of the leading lights.

3. Translate into Russian:

1. outerleading lights

2. front Light

3. rear Light

4. the alignment

5. daymark

6. respectively

7. to fit

8. in reduced visibility

9. to exhibit

10. on request

11. at any time

12. to pass

4. Put in the necessary words:

1. The alignment ( 022 ½ ° ) of these lights ….. into the center of the entrance to West Channel .

2. Lights are situated ……….NW and SE respectively, of the front leading light.

3. The SE of these lights in line ( 021¼° ) with the rear leading lights ………… the E side of the channel.

4. They will be ………. on request to the Signal Station at any time.

5. Small vessels may ……… at night keeping in the white sector of West Blockhouse Point Light.

5. Answer the questions:

1. What is the position of the front light?

2. What is the position of the rear light?

3. The alignment ( 022 ½ ° ) of these lights leads into the center of the entrance to West Channel, doesn’t it?

4. Where are the lights situated?

5. What is the alignment of these lights?

6. What are the leading lights fitted with?

7. When will the leading lights be exhibited?

8. Is it preferable for small vessels to keep on the alignment of the leading lights?. Translate into English:

1. Cтвор этих огней ( 022 ½ ° ) проходит по центру входа в западный канал.

2. Огни расположены ближе к северо-западу и юго-востоку соответственно от переднего створного огня.

3.Огни используются в дневное время при ограниченной видимости.

4. Малые суда могут входить в канал придерживаясь белого сектора огня между пеленгами 020° и 036°.

5. Необходимо придерживаться створа этих огней.

7. Read and translate the notes from the Admiralty Chart:

PIPELINES

Mariners are advised not to anchor or trawl in the vicinity of pipelines Gas from a damaged oil or gas pipeline could cause an explosion, loss of a vessel's buoyancy or other serious hazard Pipelines are not always buried and may effectively reduce the charted depth by up to 2 metres They may also span seabed undulations and cause fishing gear to become irrecoverably snagged, putting a vessel In severe danger.

See Annual Notice to Mariners No 24 and The Mariner’s Handbook

HELICOPTER OPERATIONS

Pilot transfer by means of helicopter may be expected in circular areas around the symbol (I) H. The radius of the circle is given in nautical miles. See 'The Netherlands Coast Pilot' (HP1) or Admiralty List of Radio Signals.

**Вариант № 7**

1. Read and translate the texts from the Sailing Directions and the Mariner’s Handbook:

Navigational aids.

Care should be taken to pass light-vessels, lanbys and other navigational buoys at a prudent distance. In fog the mariner should not rely solely on sound signals to warn him of his approach to navigational aids.

The mariner is particularly cautioned to give lanbys a wide birth.

Lanbys –Large Automatic Navigational Buoys - Супербуи;

New Editions

1.102

In 1983 the style in which Sailing Directions are written was changed to make them more suitable for the needs of the modern mariner.

SUPPLEMENTS

1.104

Supplements for each book are issued about 3 years and are cumulative so that each successive supplement supersedes the previous one.

Whenever a volume is supplied for which a supplement has been published, a copy of the supplement accompanies it.

CORRECTIONS BY NOTICES TO MARINERS

1.107

Section 4 of Admiralty Notices to Mariners, Weekly Editions, contains selected urgent corrections to Sailing Directions that cannot wait until the next supplement or new edition. Information that is made clear by a chart correcting Notice may not be repeated in Section 4 unless it requires elaboration in Sailing Direction.

2. Read and translate an extract of the text from the Sailing Directions:

KALININGRAD AND APPROACHES INCLUDING BALTIYSK

OUTER ANCHORAGES

9.184

There are four designated anchorage areas, the limits of which are shown on the chart, in the approaches to Baltiysk, centred as follows ( positioned from Baltiysk Main Light ( 54º 38´·4N, 19º 53´·8E)

Area No 66 (4½ miles NW), on the N side of the safety fairway. Attention is drawn to two obstructions in the NW part of the area. Four mooring buoys lie about 7 cables W of the W limit of this anchorage.

Area No 68B (3½ miles WNW), close S of the safety fairway. Attention is drawn to an obstruction in the central SW part of the anchorage, close to its limit.

Area No 68 (3¾ miles WNW), close SW of Area No 68B. Attention is drawn to obstructions lying in the central part on the NE limit, and in the central part of its SE side.

Area No 68A (2¼ miles W), ajoining the SE limits of 68 and 68B. Two obstructions lie on its NW limit.

In addition, within the harbour entrance, anchorage may be obtained, by vessels with a maximum draught of 3·5 m, in Area No 68C, centred 5 cables S of Baltiysk Main Light, close S of the channel.

Komsomol’skiy Roadstead, situated to the NW of Kaliningradskiy Morskoy Kanal between posts

No 146 and 152, is used for the short term anchorage of ships with draughts up to 5·0 m.

3. Translate into Russian:

1. designated anchorage area

2. the limits are shown on the chart

3. in the approaches to Baltiysk

4. on the N side of the safety fairway

5. Attention is drawn to two obstructions in the NW part of the area.

6. n addition

7. Anchorage may be obtained by vessels with a maximum draught of 3·5 m.

8. Roadstead is used for the short term anchorage of ships with draughts up to 5·0 m.

4. Put in the necessary words:

1. There are four designated……….. areas, the limits of which are shown on the chart, in the approaches to Baltiysk.

2. Attention is drawn to two………… in the NW part of the area.

3. Four mooring ……….lie about 7 cables W of the W limit of this anchorage.

4. Anchorage may be …………by vessels with a maximum draught of 3·5 m.

5. Roadstead, situated to the NW of Kaliningradskiy Morskoy Kanal , is used for the short term anchorage of ships with …………up to 5·0 m.

5. Answer the questions:

1. How many designated anchorage areas are there in the approaches to Baltiysk?

2. What is the position of Baltiysk Main Light?

3. How many mooring buoys do lie about 7 cables W of the W limit of this anchorage?

4. Where may be the anchorage obtained by vessels with a maximum draught of 3·5 m?

5. Where is Komsomol’skiy Roadstead situated?

6. Translate into English:

1. На подходах к Балтийску имеются четыре обозначенные якорные стоянки, которые нанесены на карту.

2.Балтийский маяк находится в координатах (54º 38´·4N, 19º 53´·8E).

3. Обращается внимание на препятствие в центральной части якорной стоянки.

4. В пределах порта якорная стоянка может быть получена судами с максимальной осадкой 3·5 м.

5. К. рейд, расположенный к северо-востоку от Калининградского морского канала, используется судами с осадкой 5·0 м.

7. Read and translate the note from the Admiralty Chart:

PRECAUTIONARY AREA 'MAAS'

Vessels should proceed with caution in the area where the traffic lanes merge. Any vessel which is not compelled to adhere to the Deep Water route should, if practicable, not enter a circular area of about one mile in diameter around a position half a mile north of the 'Maas-Center' buoy. All vessels should keep the above circular area on their port side unless the available water depth, the density of traffic, the pilotage or the weather conditions warrant otherwise. Passing traffic which is not entering or leaving the adjacent ports should avoid the precautionary area Anchoring in the precautionary area is not recommended.

**Вариант № 8**

1. Read and translate the text:

BUOYS

509. Definitions and Types

Buoysare floating aids to navigation. They mark channels, indicate shoals and obstructions, and warn the mariner of dangers. Buoys are used where fixed aids would be uneconomical or impractical due to the depth of water. By their color, shape, topmark, number, and light characteristics, buoys indicate to the mariner how to avoid hazards and stay in safe water. The federal buoyage system in the U.S. is maintained by the Coast Guard.

There are many different sizes and types of buoys designed to meet a wide range of environmental conditions and user requirements. The size of a buoy is determined primarily by its location. In general, the smallest buoy which will stand up to local weather and current conditions is chosen.

There are five types of buoys maintained by the Coast Guard. They are:

1. Lateral marks.

2. Isolated danger marks.

3. Safe water marks.

4. Special marks.

5. Information/regulatory marks.

These conform in general to the specifications of the **International Association of Lighthouse Authorities**

**(IALA)** buoy age system.

2. Answer the questions:

1. Are the buoys floating aids to navigation?
2. What do they mark?
3. Do they warn the mariner of dangers?
4. What do they indicate to the mariner ?
5. The federal buoyage system in the U.S. is maintained by the Coast Guard, isn’t it?
6. What is the size of a buoy is determined by?
7. How many types of buoys are there maintained by the Coast Guard?
8. Do these conform in general to the specifications of the **International Association of Lighthouse Authorities (IALA)** buoyage system?

3. Read and translate the texts:

**Anchorages and harbours**

**5.211**

Several anchorages in the main channels within the Morbihan are suitable for coasters: they and the principal small craft anchorages are described after the relevant waterway. Temporary anchorage may be obtained in many other places but care must be taken to avoid areas where the tidal streams are strong.

**Navigation**

**5.213**

Navigation requires particular care when entering and within the Morbihan owing to the very strong tidal streams, whirlpools and eddies in the narrow passages. Within the Morbihan navigation is practicable by day only as few of the marks are lit.

**5.214**

**Oyster beds** marked by stakes exist in many parts of the Morbihan; some but not all are shown on Chart 2358. Touching bottom and anchoring in these areas are prohibited.

**Pilotage**

**5.215**

**General information.** Pilotage or local knowledge is essential for all vessels, except small craft, entering and navigating the Morbihan. Only an unofficial Pilot (1.29), based at Locmariaquer (47°34'N, 2°57'W) (5.255), is available.

4. Translate into Russian:

1. to be suitable for coasters
2. small craft anchorages
3. the relevant waterway
4. to take care
5. to avoid areas
6. the tidal streams
7. to require
8. owing to
9. oyster beds
10. an unofficial Pilot

5. Put in the necessary words:

1. Several anchorages in the main …….within the Morbihan are suitable for coasters **.**

2. Temporary ……. may be obtained in many other places.

3. Navigation requires particular care when entering and within the Morbihan owing to the very strong ……..streams.

4. Within the Morbihan navigation is …….by day only as few of the marks are lit.

5. Oyster bedsmarked by stakes ……. in many parts of the Morbihan.

6. Touching bottom and anchoring in these ……are prohibited.

7. Pilotage or ………knowledge is essential for all vessels, except small craft, entering and navigating the Morbihan.

1. Answer the questions:
2. Are anchorages in the main channels within the Morbihan suitable for coasters?
3. Where may temporary anchorage be obtained ?
4. Why does navigation require particular care in the narrow passages?
5. When is navigation practicable within the Morbihan?
6. Where are oyster beds shown?
7. What pilot is available in the position (47°34'N, 2°57'W)?
8. Translate into English:

SCOTLAND — EAST COAST

MORAY FIRTH

**DEPTHS** in **METRES**

**SCALE** 1:200000 at lat 58°00'

**Depths** are in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the level of Lowest Astronomical Tide.

**Heights** are in metres. Underlined figures are drying heights, in metres and decimetres, above Chart Datum; all other heights are above Mean High Water Springs.

**Projection:** Mercator. Positions are based upon Ordnance Survey of Great Britain (1936) Datum.

**Authorities:** The origin, scale, date and limits of the hydrographic surveys used in compiling the chart are shown in the Source Data Diagram. Depths in upright figures are from older surveys. The topography is derived chiefly from Ordnance Survey maps.

**Вариант № 9**

1. Read and translate the text:

Buoyage

In the IALA Buoyage System “A”, that is to say the system of buoyage adopted by the International Association of Lighthouse Authorities, Cardinal Marks are divided into four groups corresponding to the points of the compass.

A North Cardinal Mark is black over yellow in colour. It can be either pillar-shaped or spar- shaped.

Top marks are two black cones one above the other and with the points upwards. When a light is fitted, it is white and gives a very quick flash or a quick flash.

An East Cardinal Mark is black with a yellow band in colour. It can be either pillar-shaped or spar-shaped. Top marks are two black cones with their bases together. When a light is fitted it is white in colour and gives three very quick flashes every five seconds or three quick flashes every ten seconds.

A South Cardinal Mark is yellow over black in colour. It can be either pillar-shaped or spar- shaped.

Top marks are two black cones one above the other and with their points downwards. When a light is fitted, it is white in colour and gives six very quick flashes plus one long flash every ten seconds or six quick flashes plus one long flash every fifteen seconds.

A West Cardinal Mark is yellow with a black band in colour. It can be either pillar-shaped or spar- shaped. Top marks are two black cones one above the other, but with their points together. When a light is fitted, it is white in colour and gives nine very quick flashes every ten seconds or nine quick flashes every fifteen seconds.

Isolated Danger Marks are black in colour with red bands. They can be either pillar-shaped or spar- shaped. Top marks are two black spheres one above the other. When a light is fitted it is white in colour and flashes in groups of two.

Safe Water Marks are red with white vertical stripes. They are spherical in shape, pillar-shaped or spar-shaped. Top marks, which are optional on spherical buoys, are a single red sphere. When a light is fitted, it is white in colour and it either flashes or occults or isophase.

1. Answer the questions:

1. Who adopted the system of buoyage?

2. In what groups are Cardinal Marks divided?

3. What are they?

3. Read and translate the texts from the Sailing Directions:

**Outer anchorages**

**10.170**

There are anchorage areas to the N and NE of the port, as shown on the chart. Vessels with dangerous cargoes use the N half of the NE anchorage. In adverse weather vessels of less than 1000 grt may anchor in Anchorage A (43°33'-7N, 5°41'-OW) close NE of Contradique de Levante; those less than 500 grt may use Anchorage B (43°33'-5N, 5°41'-5W) in Darsena de El Musel.

Anchor berths are allocated by the pilot's office: pilotage is compulsory for vessels anchoring within the port limits (10.167). All vessels intending to anchor should establish direct radio contact with the pilot's office at a distance of not less than 3 miles from Dique Principe de Asturias.

**Prohibited anchorage**

**10.171**

Anchoring and fishing are prohibited within 500 m of an outfall extending 1mile N from position 43°33'-1N, 5°37'-8W.

4. Translate into Russian:

1. Outer anchorages

2. dangerous cargoes

3. to use

4. in adverse weather

5. vessels of less than 1000 grt

6. to allocate

7. compulsory

8. to intend

9. to establish direct radio contact

10. an outfall

5. Answer the questions:

1. Where are the anchorage areas shown?
2. What vessels do use the N half of the NE anchorage?
3. Is pilotage compulsory for vessels anchoring within the port limits?
4. What should all vessels do intending to anchor?
5. At what distance should vessels establish direct radio contact with the pilot's office?
6. Where are anchoring and fishing prohibited?

6. Translate into English:

1. Места якорных стоянок нанесены на карту.

2. Суда с опасными грузами пользуются северо-восточной якорной стоянкой.

3. Лоцманская проводка обязательна в пределах порта.

4. Всем судам, намеревающимся становится на якорь, следует связываться по радио с лоцманской службой.

5. Постановка на якорь и промысел запрещены в пределах 500 метров.

7. Read and translate the heading from the Admiralty Chart:

**DENMARK** .

ENTRANCE **TO THE BALTIC**

STOREBELT

**NORTHE RN P A RT**

DEPTHS in METRES

SCALE 1: 75 000 at lat 56°

**Depths** are in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately Mean Sea Level. The range of the tide is not appreciable.

**Heights** are in metres above Mean Sea **Level.**

**Positions** are referred to World Geodetic System 1984 Datum (see SATELLITE-DERIVED POSITIONS note)

**Navigational marks:** IALA Maritime Buoy age System

- Region A (Red to port).

**Projection:** Mercator

**Sources:** The limits of the Danish hydrographic surveys used in compiling the chart are shown in the Source Data Diagram. The topography was chiefly taken from 1:25 000 scale Danish maps.

**Вариант № 10**

1. Read and translate the text:

When approaching some port or passing through narrow channels the navigator should be guided by special instructions. These instructions are given in pilot-books under the heading of "Directions".

Every locality has its own features, its own dangers. They should be taken into consideration when shaping the safe course for approaching some particular place.

The directions are given in the form of recommendations. They will help the ship to avoid dangers and to choose the correct course.

To show the direction of approach to some place, usually conspicuous landmarks are used. These may be lighthouses, water towers, summits of mountains, lights on some constructions or other conspicuous objects seen from seaward.

If two such objects are brought from seaward in line, this line is called a leading line or an alignment. It can lead the ship clear of dangers to some position.

As vessels may approach the place from different directions usually several alignments are given in a pilot-book. Thus a navigator can choose an appropriate course.

Other recommendations given in "Directions" describe the conditions under which the ship will have to proceed. These conditions may refer to the effect of wind, tidal streams and currents. Reference is also made to existence of buoys and other navigational aids which should be used for entering or leaving ports.

2. Answer the questions:

1. By what instructions should the navigator be guided when approaching some port?

2. In what publications are these instructions given?

3. Under which heading are these instructions published in pilot-books?

4. In what form are the directions given?

5. What will they help the ship to do?

6. What landmarks are used to show the direction of approach to some place?

7. Why are several alignments given in a pilot-book?

8. What other information is given under the heading of "Directions"?

3. Read and translate the texts from the Sailing Directions:

**Flow**

**6.13**

**Tidal streams** in the outer approaches are comparatively weak and rotary clockwise. While the tide at Brest is rising, they set generally NE towards the dangers in the approaches to La Loire estuary, see *Admiralty Tidal Stream Atlas France West Coast* for further details.

As the entrance to La Loire is approached the tidal streams become rectilinear and increase in strength, reaching a maximum rate of 4 kn at springs off Saint-Nazaire.

When La Loire is in spate the strength and duration of the outgoing tidal stream is increased.

**Weather**

**6.14**

**Fog or mist** often occur in the approaches and estuary of La Loire.

**Visibility** is reduced to about 3 miles with E winds; with NW winds it is good.

4. Translate into Russian:

1. comparatively weak and rotary

2. clockwise

3. the tide

4. to set

5. in the approaches

6. estuary

7. see for further details

8. rectilinear

9. at springs

10. occur

5. Answer the questions:

1. What tidal streams are in the outer approaches?

2. Where do tidal streams generally set while the tide at Brest is rising?

3. What is a maximum rate of the rectilinear tidal streams at springs off Saint-Nazaire?

4. The strength and duration of the outgoing tidal stream is increased, isn’it?

5. What do often occur in the approaches and estuary of La Loire?

6. What is the visibility with E winds?

6. Translate into English:

1. Приливо-отливные течения сравнительно слабые и вращаются по часовой стрелке.

2. Приливо-отливные течения в основном текут на северо-восток.

3. Они усиливаются и достигают максимальной скорости 4 узла в сизигию мористее С.Н..

4. Сила и продолжительность вытекающего течения увеличивается.

5. Туман и дымка часто бывают подходах и в устье.

6. Видимость уменьшается почти до 3 миль при восточных ветрах.

7. При северо-восточных ветрах видимость хорошая.

7. Read and translate the notes from the Admiralty Chart:

CAUTION

Introduction of IALA Maritime Buoyage System (RegionA)

NEED TO RETAIN PREVIOUS EDITION OF THIS CHART

The details of buoys and other navigation aids shown on this chart take into account the introduction of IALA Buoyage (Region A) scheduled for implementation in this area during 1981. For general information about IALA Buoyage and its implementation see NP735 and Admiralty Notices to Mariners. Until all the changes in this area have taken place, mariners should retain the cancelled version of this chart, for reference with respect to the old buoyage.

DEPTHS

Mariners are advised to proceed with caution when navigating within the whole of

Aseb Bay. The area is inadequately surveyed and uncharted shoals may exist, especially off reef edges.

## **Контрольная работа № 2**

**Вариант № 1**

I. Откройте скобки:

1. Who (to be) on watch now?

2. The ship (to arrive) on tine yesterday.

3. We (to leave) this port tomorrow.

4. The cargo (to load) two days ago.

5. Our рога of destination (to be) Vladivostok.

6. How many cabins (to bе) there on the port а side?

7. The ship (to expect) to arrive tomorrow.

8. The ship (to paint) white.

9. We (to pick up) speed.

10. I (to change) my course.

II. Переведите на английский язык:

1. У нас не было пассажиров на борту.

2. Мы выйдем из этого порта через неделю.

3. Он говорит по-английски очень хорошо.

4. Куда вы пойдете теперь?

5. Они выгружают груз

6. Мы не могли начать погрузку вовремя.

7. Сколько рыбы вы выловили?

8. Наша швартовка планируется на завтра в 6 часов утра.

9. Сколько кают по левому борту?

10. Судно приходит вовремя.

III. Ответьте на вопросы:

1. Is this your ship?

2. Have you any fish on board?

3. Is this their cabin?

4. When are you free?

5. Is there any water in this tank?

6. How many holds have you?

7. Dо you take on any cargo in that port?

8. Will the ship arrive on time?

9. How much fish did you have on board?

10. How much fish have you caught?

IV. Переведите на английский язык и выучите наизусть:

1. - Моя фамилия Иванов. Я капитан этого судна.

2. - Как ваша фамилия?

- Моя фамилия Петров.

- Кто вы?

- Я второй помощник.

3. - Большое спасибо за ваш совет

- Не стоит благодарности.

4. - Вы говорите по-английски?

- Да, немного. Наш капитан говорит по-английски.

5. - Разве вы не говорите по-английски?

- К сожалению, нет. Я могу только читать по-английски.

6. - Пожалуйста, познакомьтесь с моим старшим помощником Петровым.

V. Переведите на английский язык:

1. Это современное судно.

2. Его водоизмещение 7900 тонн.

3. Длина судна 110 метров.

4. Ширина судна 17 метров.

5. Осадка 6,5 метров.

6. Скорость 15 узлов.

7. Мощность двигателя 5000 киловатт.

8. Якорь весит 4 тонны.

9. На нашем судне 5 трюмов.

10. Общая вместимость трюма 500 кубических метров.

**Вариант № 2**

I. Откройте скобки:

1. Не (to be) on watch now.

2. They (to finish) discharging tomorrow.

3. The sailors (to be) on deck

4. The ship (to arrive) in а week.

5. We (to promise) good weather next week.

6. We (to catch) about 60 tons of' fish.

7. The ship (to head) towards us.

8. Не (to talk) to the captain when I came in.

9. By the middle of may the ship (to cover) about 3000 miles.

10. We (to deliver) all the provisions by nine tomorrow morning.

II. Переведите на английский язык:

1. Мыне разгрузим весь этот груз к завтрашнему дню, если будем пользоваться одним краном.

2. Мы следуем курсом 96 градусов.

3. У нас нет воды в этом танке, не так ли

4. У нас рыба в этом трюме.

5. - Кто сейчас на вахте?

- Второй помощник капитана.

6. Как слышите меня?

7. Где ваше судно?

8. У вас было достаточно питьевой воды?

9. Здесь необходимо брать буксир.

10. Моя вахта всегда заканчивается в 6 часов.

III. Ответьте на вопросы:

1. When was this message sent?

2. Mау I ask you а question?

3. When will our vessel be repaired?

4. Haven’t you repaired the engine?

5. Have you sent the radiogram?

6. Have you loaded the cargo?

7. How long is it going to take us?

8. Shall we take on any cargo in that port?

9. Will the ship arrive on time?

10. Why is he not in his cabin?

IV. Переведите на английский язык и выучите наизусть:

1. - Здравствуйте, м-р Петров!

- Здравствуйте, господа!

2. - Рад познакомиться с вами.

- Взаимно.

3. - До свидания, капитан.

- До свидания, сэр. Надеюсь увидеть вас завтра.

4. - Простите, что вы сказали. Повторите, пожалуйста.

5. - Говорите медленнее, пожалуйста. Я не все понимаю, что вы говорите.

V. Переведите на английский язык судовые характеристики:

1. Длина, м, не более .................................................................54,9

2. Ширина, м ...............................................................................9,3

3. Высота борта, м .....................................................................5,1

4. Осадка по летнюю грузовую марку, м ..................................4,47

5. Водоизмещение по летнюю грузовую марку, т ....................1258

6. Мощность главного двигателя, кВт .......................................590

7. Частота вращения, мин ..........................................................3450

8. Скорость, узл ...........................................................................11,2

9. Экипаж, человек ......................................................................15

**Вариант № 3**

I. Откройте скобки:

1. I (to be) at sea for some three months now.

2. The ship (to examine) by the customs officer.

3. There (to be) no water in this tank.

4. Не (to have) good news for us.

5. Why (to be) he not in his cabin?

6. I (tо see) no ship.

7. We (to receive) your telegram yesterday.

8. I (to send) you а telegram as soon as I arrive.

9. We (to sail) tomorrow.

10. We (to buy) everything we wanted.

II. Переведите на английский язык:

1. Судно должно прибыль в следующий вторник.

2. Нам пришлось покинуть промысловый район.

3. Груз был погружен вовремя, не так ли?

4. Мы не выловили много рыбы сегодня.

5. Мы израсходуем всю пресную воду к тому времени, когда прибудем в порт.

6. Море начинало штормить.

7. Разве он не играет в шахматы в своей какие?

8. Они выгружают груз.

9. Мы пойдем в порт приписки.

10. Он подписал все бумаги.

III. Ответьте на вопросы:

1. Didn't you receive our telegram?

2. Will you be in your cabin?

3. Who signed these papers?

4. What is there in this tank?

5. This is your ship, isn't it?

6. What is he?

7. Who is on watch now?

8. How do you read me?

9. Is the captain in his cabin?

10. Haven't you recorded this in your navigation log?

IV. Переведите на английский язык и выучите наизусть:

1. - Пройдемте в мою каюту, господа. Сюда, пожалуйста. Присаживайтесь и располагайтесь поудобнее.

2. - Как насчет чашечки кофе?

- С удовольствием.

3. - Что вы предпочитаете: кофе или чай?

- Мне все равно.

4. - Пожалуйста, берите еще рыбы.

- Спасибо, пожалуй, достаточно.

V. Переведите на английский язык:

1. Какие продукты вы производите?

2. Мороженую рыбу, рыбные консервы, технический рыбий жир и рыбную муку.

3. Мы имеем много разных рыборазделочных машин, такие как: филетировочная машина, головорубочная машина, морозильная машина.

4. Производительность нашей фабрики: мороженой рыбы - 50 тонн, рыбных консервов - 5000 банок, рыбной муки — 6 тонн.

5. Моесудно имеет 4 трюма.

6. На судне 6 стрел.

7. Грузоподъемность стрел от 3 до 5 тонн.

8. Наибольшая длина моего судна 110 метров.

9. Максимальная скорость 16.узлов.

10. Это супертраулер.

**Вариант № 4**

I. Откройте скобки:

1. We (to give) instructions to take back а cargo of potatoes.

2. We (to leave) the fishing zone а week ago.

3. It (to be) necessary to take а tug.

4. We (to have) some water in this tank.

5. We (to fish) off the coast or Canada now.

6. We (tо catch) much fish that dау.

7. I (to be) master of this ship for some two years.

8. The ship (tо get) smaller and smaller and soon disappeared from view.

9. We (to leave) this port in а week.

10. Who (to supply) the provisions.

II. Переведите на английский язык:

1. Наш агент поставил провизию.

2. Мы посылаем некоторые радиограммы на английском.

3. Где ваши документы?

4. Не трогайте эти бумаги, пожалуйста,

5. Кто знает его адрес?

6. Капитан в каюте?

7. Мое судно горит.

8. Какие сигналы подает то судно?

9. Мы передали 400 тонн рыбы на то судно.

10. Мы должны сдать груз и вернуться на промысел.

III. Ответьте на вопросы:

1. When will our vessel be repaired?

2. Now much cargo have you taken on?

3. What, is there in his hold?

4. Did you have enough money?

5. How much fish was there on board?

6. Did you stay long there?

7. Will the ship arrive on time?

8. Where are you going?

9. What have you bought?

10. Can you show me the way tо the docks?

IV. Переведите на английский язык и выучите наизусть:

1. - Простите, вы не можете сказать, как пройти до ближайшего почтового отделения?

2. - Конечно. Вам надо пройти по этой улице, второй поворот направо. Это сразу за углом.

3. - Скажите, пожалуйста, как мне попасть в порт?

4. - Это далеко отсюда. Вам лучше взять такси.

V. Переведите на английский язык

1. Какая высота над уровнем моря?

2. Около 15 метров.

3. Дальность видимости от 10 до 12 миль.

4. Это рыбопоисковое оборудование.

5. Оно состоит из эхолота сетного зонда и сонара.

6. Каков улов за подъем? 20-30 тонн.

7. Водоизмещение моего судна 366,6 т.

8. Наибольшая длина моего судна 34,35 м.

9. Ширина судна 7,8 м.

10. Летняя осадка моего судна 6 м, зимняя - 5,8 м.

**Вариант № 5**

I. Откройте скобки:

1. Wasters (recommend) to obtain а сору of the harbour regulations.

2. We (to have) two refrigerated holds.

3. The telephone (to ring). Please, take up the receiver.

4. We (to sail) before Monday.

5. They (to arrive) оr time.

6. The sailors (to be) on deck

7. Who (to be) there?

8. We usually (to take on) some cargo in that port.

9. Who (to help) you with the work.

10. We never (to take on) any cargo in that port.

II. Переведите на английский язык

1. В каюте никого не было.

2. Ваше судно прибыло два дня назад, не так ли?

3. Судно прибывает в эту пятницу.

4. Мы обычно не берем груза в этом порту.

5. Мы подготовим все бумаги до прихода в порт.

6. Нам пришлось изменить курс из-за шторма.

7. Мы не сможем обработать всю эту рыбу.

8. Груз был погружен на палубе.

9. Вы отправили радиограмму?

10. К западному доку можно подойти со стороны моря узким, но глубоким фарватером.

III. Ответьте на вопросы:

1. When was this message sent?

2. How much cargo have you taken on?

3. How long have you been master of this ship?

4. What are they doing?

5. Where will you go now?

6. Didn't he sign the papers?

7. How long did you stay there?

8. Is there any water in this tank?

9. Speaks English on board your ship?

10. Is the captain in his cabin?

IV. Переведите на английский и выучите наизусть:

1. - Простите, где находится отдел электроники?

- На третьем этаже.

- Благодарю.

2. - Что вам угодно, сэр?

- Мне нужен магнитофон. Вы можете показать мне какой-нибудь?

- Конечно, у нас большой выбор. Какой тип магнитофона вам нужен? Вот стереомагнитофоны высшего класса. У них великолепное звучание. Вы получите большое удовольствие, если купите один из них.

V. Переведите на русский язык:

1. Length, m, mах ........................................................ 34,35

2. Breadth, m, max ...................................................... 7,8

3. Depth, m .................................................................. 3,7

4. Draught, load-line, m................................................ 2,85

5. .Displacement, load-line, t........................................ 366,3

6. Main engine power, kw ............................................ 425,2

7. Speed, kt .................................................................. 11

8. Complement, man .................................................... 17

9. The ship has 5 holds.

10. The ship was built in 1981.

## **Вариант № 6**

I. Закончите предложения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. I require ... |  | 6. You need not ... |
| 2. You may ... |  | 7. You must ... |
| 3. Can I ...? |  | 8. I will ... |
| 4. Advise not ... |  | 9. I cannot.... |
| 5. I wish ... |  | 10. Do you have ...? |

II. Переведите на русский язык:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Anchor Position |  | Way Point |
| Foul Propeller |  | Reporting Point |
| Fairway Speed |  | Off-Shore Installation |
| Dredging Anchor |  | Recommended Track |
| Vessel Turning |  | Area tо be Avoided |

III. Поставьте предложения в отрицательную и вопросительную формы:

1. I can send а boat.

2. Assistance is reguired*.*

3. Anchoring is prohibited.

4. I am underway.

5. I advise you to alter course to port.

IV. Ответьте на вопросы:

1. What is your position, course and speed?

2. At what time will the pilot be available?

3. What is fairway speed?

4. How do you read me?

5. What is your draft forward and aft?

6. Do you have any list?

*7.* Is your radar. working?

8. Is shore based radar assistance available?

9. Must we take а tug?

10. Is I safe to fire а rocket?

V. Переведите глаголы на английский язык и составьте с ними 12 предложений в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах:

1. Ваш курс ведет к опасности.

2. Какова высота вашего судна над водой?

3. Вы на ровном иле?

4. Я пересекаю фарватер.

5. Держитесь как можно дальше от меня.

6. Я пройду к северу от маяка.

*7.* Где я могу взять лоцмана?

8. Сообщите ваше место, курс и скорость на данный момент.

9. Судно встречным курсом проходит по вашему левому борту.

10. Куда должны идти с осторожностью.

**Вариант № 7**

I. Закончите предложения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. You need not ... |  | 6. I am not... |
| 2. Do I require ... ? |  | 7*.* Do not ... |
| 3. Advise you ... |  | 8. You will ... |
| 4. Must I ... |  | 9. You must ... |
| 5. I will ... |  | 10. You are ... |

II. Переведите на русский язык:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Air Draught (Height) |  | Routing System |
| Established in Position |  | Area to be Avoided |
| Eta |  | Two — Way — Route |
| Mark Inoperative |  | Deep Water Route |
| Vessel Inward |  | Traffic |

III. Поставьте предложения в отрицательную и вопросительную форму:

1.It is dangerous to approach lose to my vessel.

2. Your berth is clear.

3. Vessel "SIBIR" has entered the fairway.

4. 1 car keep my present course.

5. They advise speed 12 knots.

IV. Ответьте на вопросы:

1. What is your name and call sign?

2. It is your position?

3. Are you at anchor?

4. Where do you сове from?

5. What is your ETA?

6. When will by berth be сlеаr.

*7.* What course do you advise?

8. What is your draft?

9. Do you require а pilot?

10. When will the pilot board my ship?

V. Переведите глаголы на английский язык и составьте с ними

12 предложений в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах:

Проходить, определять, обгонять, маневрировать

VI. Переведите на английский язык:

1. Вы должны увеличить скорость до 10 узлов.

2. Я не могу увеличить скорость.

3. Я сохраняю свою скорость.

4. Вы входите в опасный район.

5. Сообщите еще раз ваше место для вашего опознания.

6. Принять лоцманский катер со своего борта.

7. мне нужен лоцман.

8. Я буду обгонять,

9. Не пересекайте фарватер.

10. Я буду поворачивать вправо перед постановкой на якорь.

**Вариант № 8**

I. Закончите предложения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. I can not ... |  | 6. I need ... |
| 2. May I ... ? |  | 7. I am not ... |
| 3. Do you have ... ? |  | 8. Are you ... ? |
| 4. You mast ... |  | 9. I expect ... |
| 5. J will not ... |  | 10. Send а ... |

II. Переведите на русский язык:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Calling-in-Point (C. 1. P.) |  | Traffic Separation Scheme |
| Foul anchor |  | Precautionary Area |
| ЕТD |  | Roundabout |
| Vessel Crossing |  | Recommended Track |
| Off-Shore Installation |  | Icing |

III. Поставьте предложения в отрицательную и вопросительную формы.

1. It is- dangerous to remain in resent position.

2. Vessel "SPUTNIK" is leaving the fairway.

3. They advise course 120.

4. I can increase speed to 11 knots.

5. Pilot is coming tо you

IV. Ответьте на вопросы:

1. What is your destination?

2. What is he position of vessel in distress?

3. Are you heaving up anchor?

4. What is your last port of call?

5. What s your ETD?

6. When may I enter?

7. Neat speed do you advise?

8. What is your freeboard?

9. Must I take а pilot?

10. What time will the pilot arrive?

V. Переведите глаголы на английский язык и составьте 12 предложений в утвердительной, вопросительной и отрицатель формах:

Входить, прибывать, пересекать, менять

VI. Переведите на английский язык:

1. Вы должны уменьшить скорость до 3 узлов.

2. Я не могу уменьшить скорость.

3. Я не могу сохранить свою скорость.

4. Вы проходите буй № 5.

5 Лоцман будет на борту вашего судна через 2 часа.

6. Вам требуется лоцман?

7. Я иду задним ходом.

8. Не обгоняйте.

9. Я буду поворачивать влево перед швартовкой.

10. Моя осадка носом — 5,8 м., кормой — 6,5 м.

**Вариант № 9**

I. Закончите предложения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. I need ... |  | 6. You. may ... |
| 2. Are you ...? |  | 7. I am... |
| 3. Advise ... |  | 8. I am not ... |
| 4. There is not ... |  | 9. You will ... |
| 5. Must 1...? |  | 10. I require |

II. Переведите на русский язык:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dragging anchor |  | Calling in point |
| Fairway |  | Area to be avoided |
| Icing |  | Веер water route |
| 0ff-shore installation |  | Traffic lane |
| Vessel outward |  | Inshore traffic zone |

III. Поставьте предложения в отрицательную и вопросительную форму:

1. We are sending а raft.

2. I can send а boat.

3. The vessel ahead of you is stopping.

4. My anchor is dragging.

5. I advise you pass north of buoy № 5.

IV. Ответьте на вопросы:

1. What is your speed?

2. Was your last port of call Murmansk?

3. What is your ETD?

4. Are you ready to get underway?

5. What speed do you advise?

6. When must I enter?

7. At what time will the pilot be available?

8. По you need а pilot?

9. May I anchor at 5 hours?

10. Can you alter your course to starboard?

V. Переведите глаголы на английский язык и составьте с ними 12 предложений в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах:

Выходить, следовать, обгонять, поворачивать.

VI. Переведите на английский язык:

1. Вы идете к опасности. Впереди полоса тумана.

2. Мне требуется помощь в борьбе с огнем.

3. Постановка на якорь запрещена.

4. Ваш причал свободен.

5. Ваш курс является правильным.

6. Моя скорость 14 узлов, курс 135 градусов.

7. Какая у вас осадка носом и кормой?

8. Мой последний порт захода был Мурманск.

9. Я имею крен на левый борт 6 градусов.

10. Я пройду по корме у вас.

**Вариант № 10**

I. Закончите предложения:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. I wish ... |  | 6. I have ... |
| 2. Can you ... ? |  | 7. Do you have ... |
| 3. Advise not ... |  | 8. Send а ... |
| 4. Is there ... ? |  | 9. You will ... |
| 5. I do not ... |  | 10. I am ... |

II. Переведите на русский язык:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Dragging (of anchor) |  | Way point |
| Draft |  | Traffic separation scheme |
| Height |  | Recommended track |
| Hampered vessel |  | Precautionari area |
| Vessel turning |  | Roundabout |

III. Поставьте предложения в отрицательную и вопросительную формы:

1. I am sending а boat.

2. Vessel "SIBIR" has left the fairway.

3. Your berth will be clear in 2 hours.

4. I can keep my present speed.

5. Anchoring is prohibited.

IV. Ответьте на вопросы

1. What is your draft?

2. Is your destination Murmansk?

3. What is your ETA?

4. Are you underway?

5. What course do you advise?

6. When may I proceed?

7. Is there any other traffic?

8. Dо you have any list?

9. Must I take а pilot?

10. Can you alter your course to port?

V. Переведите глаголы на английский язык и составьте с ними 12 предложений в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах.

Входить, проходить, швартоваться, следовать

VI. Переведите на английский язык:

1. Вы идете к опасности. Впереди вас мель.

2. У меня пожар в грузовых танках.

3. Вы должны встать на якорь в стороне от фарватера.

4. Откуда вы подходите?

5. Рекомендую держать курс 183 градуса.

6. Моя осадка носом — 5,2 м., кормой - 6,0 м.

7. Каким курсом вы следуете?

8. Я следую в Мурманск.

9. Я имею крем на правый борт 5 градусов.

10. Я пройду впереди вас.

## **Контрольная работа № 3**

**Вариант № 1**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

-Pilot station. This is Baltika. Channel one two. Over.

- Baltika. This is pilot station. Over.

- Pilot station. This is Baltika. Information: My destination is South Point. Reguest: I need a pilot. Over.

- Baltika. This is pilot station. Roger: Your destination is South Point and you need a pilot. Question: How far are you from my station? Over.

-Pilot station. This is Baltika. Answer: I am 10 miles E of South Point. Over.

- Baltika. This is pilot station. Question: what is ETA at pilot station? Over.

-Pilot station. This is Baltika. Answer: My ETA at pilot station is 19 hours UTC. Over.

- Baltika. This is pilot station. Your message understood. Your ETA is 19 hours UTC. Request: Stand by on channel two. Give me a half an hour notice of your arrival. Over.

-Pilot station. This is Baltika. Roger. I’ll give you a half an hour notice before my arrival. Over and out.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

-Liverpool port. This is Baltika. My call sign EWCF. On VHF channel one two. Over.

-Балтика. Вызывает порт Ливерпуль. Прием.

-Liverpool port. This is Baltika. How do you read me? Over.

-Балтика. Вызывает порт Ливерпуль. Слышу отлично. Прием.

-Liverpool port. This is Baltika. Information: I am aground. I require assistance.

-Балтика. Вызывает порт Ливерпуль. Сообщение принял. Вам нужна помощь. Высылаю буксиры немедленно.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) ZCZC JA21

050800 UTC SEP

STOCKHOLM RADIO NAVIGATIONAL WARNING 097

SOUTH BALTIC, AREA NORTHEAST BORNHOLM,

EEGHT SPECIAL MARKS, LIGHTBUOYS, SHOWING

ONE YELLOW FLASH EVERY 20 SECONDS HAVE

BEEN LAID WITHIN 17 NAUTICAL MILES OF PSH

55 26N 16 05E IN NORTHWESTERLY AND SOUT-

HEASTERLY DIRECTION.

FURTHER INFORMATION M/V ARANDA CALL

SIGN OHLV.

B) ZCZC GA69

WZ 006

DOVER STRAIT. FAIRY WEST BUOY MISSING

CANCEL WZ 1917 (GA20)

C) ZCZC CA14

WZ 079

DOVER STRAIT

CABLE LAYING OPERATIONS IN PROGRESS BET-

WEEN FOLKESTONE AND SANGATTE. CABLE, VES-

SELS LOCATED IN ENGLISH AND FRENCH

INSHORE TRAFFIC ZONES. DETAILS IN REGU-

LAR BROADCASTS BY CHANNEL NAVIGATION

INFORMATION SERVICE VHF 10 DOVER AND VHF

11 GRIS NEZ

CANCEL WZ 1044 (GA37) (SA87)

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

to resume водолазные работы

to be in progress отменить

diving operations не гореть

to be unlit возобновлять

to cancel проводиться

**Вариант № 2**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- Las Palmas pilot station. This is «Sputnik». Information: My radar is not working. Request: We need assistance to conduct us through channel. Over.

- «Sputnik». This is Las Palmas pilot station. Roger. You need assistance to conduct you through channel. Question: What is your exact position and speed? Over.

- Las Palmas pilot station. This is «Sputnik». Answer: My position is 2 miles west of «L» Lighthouse. Over.

- «Sputnik». This is Las Palmas pilot station. Roger. Yourposition is 2 miles west of «L» Lighthouse. Advice: Proceed on your present course at speed 9 knots. I am watching you on my radar.

- Las Palmas pilot station. This is «Sputnik». Action positive. We proceed course 060°, speed 9 knots. Over.

- «Sputnik». This is Las Palmas pilot station. Advice: Proceed with caution. There is a trawler engaged in fishing 3 miles ahead of you. Over.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- «Sputnik». This is Coast Guard cutter 32"I. On VHP channel one two. Over.

- 321 Бepeгoвой охраны CШA. Вызывает «Cпyтник ». Прием.

- «Sputnik». This is Coast Guard cutter 321. How do you read me? Over.

- 321 Бepeгoвой охраны CШA. Вызывает «Cпyтник ».

Слышу отлично. Прием.

- «Sputnik». This is Coast Guard cutter 321. Information.

I am authorized to inspect your vessel's activities in this area. My party includes 5 persons. We'd like to board your trawler and check your activities on the spot. Over.

- 321 Бepeгoвой охраны CШA. Вызывает «Cпyтник».

- Вы уполномочены инспектировать деятельность моего судна и хотите подняться на борт. С вами 5 человек. Вопрос: с какого борта приготовить штормтрап? Прием.

- «Sputnik». This is Coast Guard cutter 321. Answer: Get the rope ladder ready on the port side and illuminate it. Over.

- 321 Бepeгoвой охраны CШA. Вызывает «Cпyтник». Сообщение принято.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) ZCZC GA06 .

WZ065

HUMBER APPROACHES .

OUTER HAIL BUOY LIGHT UNRELIABLE

B) ZCZC GA36

WZ 864 "

ENGLAND EAST COAST. LOW FLYING AIRCRAFT

0730Z TO 1630Z DDAILY 24 25, 28 AND 29 OCT 85

WITHIN 5 MILES EITHER SIDE OF A LINE BET-

WEEN 54—03N 01—27E AND 55—30N 00—29W

CANCEL THIS MESSAGE 291730Z OCT 85

C) ZCZC GA11

NAVAREA ONE 027

ENGLAND EAST COAST GREAT YARMOUTH

APPROACHES

CHART BA 1536

EXTENSIVE SHOALING IN VICINITY

A.42—34.4N 01—46.7E AND V.52—33. IN 01—48.2E

WEST CORTON BUOY MOVED TO 52—33. 6N 01—47.IE

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

unreliable регулярные трансляции

to be no longer in force временно

regular broadcasts ненадежный

temporarily подходы

approaches утратить значение

**Вариант № 3**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- «Murmansk». This is Stockholm port. Over.

- Stockholm port. This is «Murmansk». Over.

- «Murmansk». This is Stockholm port. Warning: You are running into danger. There is a Spanish trawler sunk, position approximate 020° on your port bow, distance, 4 cables from you, Advice: change your course 005° to starboard. Proceed with caution. Over.

- Stockholm port. This: is «Murmansk». Received. Action positive. We will change course 005° to starboard. Over.

- «Murmansk». This is Stockholm port. On passing a sunk trawler keep to starboard side of the fairway. Over.

- Stoskholm port. This is «Murmansk». Received. On passing a sunk trawler I will keep to starboard side of the fairway. Thank you for assistance.

- «Murmansk». This is Stockholm. Nothing more. Out.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- Meйдей, Meйдей, Meйдей. Вызывает «Mиp». Ha истинном пеленге 172° в 15 милях от мыса «N» я столкнулся с рыболовным судном в густом тумане. Понес cepьезные повреждения. Требуется немедленная помощь. Hecy постоянную радиотелефонную вахту на частоте 2182 кГц. Вызывает «Mиp».Прием.

- Mayday. M/v «Mir». This is «Grimsby». Mayday received. We are two miles off the N. Point. Our speed is 13 knots. We will reach you in half an hour. This is «Grimsby». Over.

- Mейдeй. «Гримсби». Вызывает «Mиp». Bac понял. Наше положение ухудшается. Судно имеет течь и медленно погружается. Пожалуйста, постарайтесь увеличить скорость. Прием.

— Mayday. M/v «Mir». This is «Grimsby». A shall increase my speed by 3 knots. Over.

— Mейдeй. «Гримсби». Вызывает «Mиp». Пошлите шлюпку. Прием.

— M/v «Mir». This is «Grimsby». I am sending a boat to you. Over.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) ZCZC JA52

STOCHOLM RADIO

151600 UTC SEP

LYNGBY RADIO NAVIGATIONAL WARNING'200:

GREAT BELT:

THE LIGHT BEACON SPROGOE NORTH EAST IN

PSN 5521N HOE HAS BEEN OVERTURNED BY

COLLISION. THE REMAINS, WHICH ELEVATES

ABOUT THREE FEET ABOVE THE WATER, HAS

BEEN MARKED WITH A GREEN QUICK FLASH,

AND ABOUT 50 METERS EAST OF THE POSITION

A GREEN LIGHTBOUY SHOWING TWO GREEN

FLASHES EACH- TEN SECONDS. CANCEL LYNGBY

RADIO NAVIGATIONAL WARNING 199.

B) TTT AVURNAV BREST NR63

IRO ISE'

GUN FIRE DRILL IN -AREA BOUNDED BY 4821N

4895N 0453W 0420W

ON 28 JANUARY FROM 1300 TO 1500 LOCAL

ON 30 JANUARY FROM 1100 TO 1400

C) ZCZCJA 12

STOCKHOLM RADIO

190021 UTCJUN 85 .

LYNGBY RADIO NAVIGATIONAL' WARNING 149

KATTEGAT SOUTH

A BARGE HAS SUNK IN POSITION 5601, 5 NORTH

1143,0 EAST.

THE POSITION IS MARKED WITH AN ORANGE

BALL. DEPTH ABOVE THE BARGE IS UNKNOWN.

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

seismic survey устанавливать

underwater obstruction действовать со штатной характеристикой

to establish возобновлять действие

to be under normal work подводное препятствие

to resume operation сейсмическое исследование

**Вариант № 4**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

— All ships. This is Kiel Canal information service. Situation report.

Part 1. There is a vessel in position 280° from West Gate lighthouse, distance 4 miles on course 030° and speed 12 knots which is not complying with traffic regulations.

Part 2. The visibility at West Point is 2 miles. The visibility at Dolphin Buoy is 1 mile.

Part 3. There is a wreck buoy in position 50° 45" north, 30° 25' west unlit. There is a vessel with a difficult tow on passage from White Hill to Cape Green now approaching drilling rig N.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- «Murmansk». This is «Hewstone». Come to frequency 2182 kts. How do you read me? Over.

- «Хьюстон». Вызывает «Мурманск». Слышу отлично. Прием.

- «Murmansk». This is «Hewstone». Information: Our trawls are fouled. I've stopped the engine and let go the warps from the stopper. Question: Who will take the trawls on board? Over.

- «Хьюстон». Вызывает «Мурманск». Сообщение принял. Наши тралы запутались. Мой двигатель тоже остановлен. Рекомендация: продолжайте выбирать трал. Прием.

- «Murmansk». This is «Hewstone». The trawl is heaved in board. We'll try to release it as carefully as possible. Over.

- «Хьюстон». Вызывает «Мурманск». Просьба: Будьте на связи пока не будет выяснен размер повреждений и составлены все необходимые документы.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) ZCZCJA22

050900 UTC SEP'7

RUEGEN RADIO NAVIGATIONAL WARNING NO 029

BALTIC/GREIFSWALDER OIE-ODER BANK—NIC-

HOR ZE-SWINOUJSCIEROAD. . '

WITHIN THE ABOVE AREA MV'IMPULS' CARRIES

OUT SEISMIC MEASURING WORK FROM 05 SEP

1200 UTC UNTIL 16 SEP 2400 UTC. == VESSEL IS

TOWING A 3000 METRES CABLE. END IS MARCED

BY AN ORANGE BUOY WITH RADAR REFLECTOR.

VESSEL AND BUOY ARE SHOWING SHORT

FLASHING LIGHTS. VESSEL IS HAMPERED AND

SHOWS SIGNALS ACCORDING TO REGULATIONS.

SHIPS ARE REQUESTED TO KEEP CLEAR BY TWO

MILES. CROSSING BETWEEN VESSEL AND BUOY

HAS TO BE AVOIDED IN ANY CASE.

B) ZCZC JA13

191030 UTC JUN

LYNGBY RADIO NAVIGATIONAL WARNING 151

KATTEGAT. AALBORG LIGNTHOUSE IN PSN

56 50.96N 10 48.07E HAS BEEN PARTLY REMOVED

AND REPLACED BY A BLACK/RED/BLACK BUOY.

A BLACK/YELLOW/BLACK LIGHTBUOY, VQ(3) 5S,

HAS BEEN PLACED 100 METRES EAST OF THE

POSITION.

CANCEL LYNGBY RADIO NAVIGATIONAL WAR-

NING 148.

C) ZCZC SA92

NITON RADIO

WZ 691

ENGLISH CHANNEL

CABLESHIP «MITRA» OPERATING BETWEEN 50—

12N01—34WAND48—54N05—15W.

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

аdrift быть снова на штатном расписании

unexamined shoal возобновить действия

to be back in position упразднить

to discontinue дрейфует

to resume operation необследованная банка

**Вариант № 5**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- «Grimsby». -This is «Reef». Question: How long have you

been fishing here? Over.

- «Reef». This is «Grimsby». Answer: 3 days. Over.

- «Grimsby». This is «Reef». Question: What is the character of bottom east of the buoy? Any trawl snagging? Over.

- «Reef». This is «Grimsby». Answer: No snagging. The bottom is good. Over.

- «Grimsby». This is «Reef». Information: I left the buoy norwards. There's much cod there. Over.

- «Reef». This is «Grimsby». Question: What’s your catch per hour's trawling? Over.

- «Qrimsby». This is «Reef». Answer: Our catch per hour's trawling is about 5 tons. Over

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- 617 Береговой охраны США, вызывает «Риф». Мои позывные EWCA на канале 12. Прием.

- «Reef». This is US Coast Guard cutter 617. Over.

- 617 Береговой охраны США, вызывает «Риф». Информация: Я войду в экономическую зону США 25 октября в 1.00 UTC в районе 0.38° 10'N, 022°30/W. Прием.

- «Reef». This is US Coast Guard cutter 617. Received. You will enter US fishery conservation zone on the 25th of October at 11 GMT, position zero three eight degrees ten minutes North, zero two two degrees thirty minutes West. Question: Have you got any fish on board? Over.

- 617 Береговой охраны США, вызывает «Риф». Ответ: Имею на борту хека мороженого 700 тонн, кальмара мороженого 400 тонн, трески мороженой 300тонн, мойва пресервы 150 тонн. Прием.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) ZCZC-.JA26

STOCHOLM RADIO

251800 UTC JUN

RUEGEN RADIO NAVIGATIONAL WARNING NO

024:

BALTIC:

WATERS BETWEEN RUEGEN AND MOEN FROM'

DARSZER ORT TO A KONA.

WITHIN THE ABOVE SEA AREA MV IMPULS CAR-

RIES OUT SEISMIC MEASURING WORK FROM

26 JUN 08 00 UTC UNTIL 08 JUL 2200 UTC. VESSEL

IS TOWING A 3000 METRES CABLE, END IS MAR-

KED BY AN ORANGE BUOY WITH RADAR REF-

LECTOR. VESSEL AND BUOY ARE SHOWING

SHORT FLASHING LIGHTS. VESSEL IS HAMPE-

PERED AND SHOWS SIGNALS ACCORDING TO

REGULATIONS. SHIPS ARE REQUESTED TO KEEP

CLEAR BY TWO MILES. CROSSING BETWEEN

VESSEL AND BUOY HAS TO BE AVOIDED IN ANY

CASE.

CANCEL THIS MESSAGE 09. JUL 85 0600 UTC.

B) ZCZC GA36

NAVAREA ONE 03B

ENGLAND EAST COAST FAMBORD UGH HEAD

SALVAGE OPERATIONS IN VICINITY

54—02. 5N 00—02.5E

-NNNN

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

explosive device возобновлять действие

obstruction гасить

to resume operation взрывное устройство

to extinguish препятствие

**Вариант № 6**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- Stockholm port. This is «Murmansk». Question: Is pilotage

compulsory in your port? Over.

- «Murmansk». This is Stockholm port. Answer: Yes, pilotage is compulsory. Question: What are you calling at Stockholm port for? Over.

- Stockholm port. This is «Murmansk». Answer: I'm calling at Stockholm port to buy provisions for my ship and to get fuel and fresh water supplies. Over.

- «Murmansk». This is Stockholm port. Question: How long will you stay in Stockholm? Over.

- Stockholm port. This is «Murmansk». Answer: I expeсt to stay there for 3 days. Request: I need a berth. Over.

- «Murmansk». This is Stockholm port. Received. You need a berth. Information: Your ship will be moored at berth No 6. Over.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- «Sputnik».- This is «Alfa». Question: What trawl do you use: bottom or pelagic? Over.

- «Альфа». Вызывает «Спутник». Ответ: Я работаю пелагическим тралом. Прием.

- «Sputnik». This is «Alfa». Question: What fish species do predominate in your catch? Over.

- «Альфа». Вызывает «Спутник». Ответ: треска и 10% окуня. Прием.

- «Sputnik». This is «Alfa». Question: What's your catch per hour's trawling? Over.

- «Альфа». Вызывает «Спутник». Ответ: Мой улов за час траления составляет примерно 5 тонн. Прием.

- «Sputnik». This is «Alfa». Question: How many days are you going to fish here? Over.

- «Альфа». Вызывает «Спутник». Ответ: Я вынужден прервать промысел и следовать к танкеру «Топаз» за топливом. Прием.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A)ZCZC-.JA26

STOCHOLM RADIO

251800 UTC JUN

RUEGEN RADIO NAVIGATIONAL WARNING NO

024:

BALTIC:

WATERS BETWEEN RUEGEN AND MOEN FROM'

DARSZER ORT TO A KONA.

WITHIN THE ABOVE SEA AREA MV IMPULS CAR-

RIES OUT SEISMIC MEASURING WORK FROM

26 JUN 08 00 UTC UNTIL 08 JUL 2200 UTC. VESSEL

IS TOWING A 3000 METRES CABLE, END IS MAR-

KED BY AN ORANGE BUOY WITH RADAR REF-

LECTOR. VESSEL AND ' BUOY ARE SHOWING

SHORT FLASHING LIGHTS. VESSEL IS HAMPE-

PERED AND SHOWS SIGNALS ACCORDING TO

REGULATIONS. SHIPS ARE REQUESTED TO KEEP

CLEAR BY TWO MILES. CROSSING BETWEEN

VESSEL AND BUOY HAS TO BE AVOIDED IN ANY

CASE

CANCEL THIS MESSAGE 09. JUL 85 0600 UTC.

B) ZCZC GA36

NAVAREA ONE 03B

ENGLAND EAST COAST FAMBORD UGH HEAD

SALVAGE OPERATIONS IN VICINITY

54—02. 5N 00—02.5E

-NNNN

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

wreck of sunken vessel гаснуть, не гореть

derelict vessel возобновлять действие после ремонта

to resume operation судно, оставленное командой

to extinguish обломки затонувшего судна

to enclose ограничивать

**Вариант № 7**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- «Reef». This is helicopter. Information: I want to board a fishing officer on your ship. Question: Are you ready for helicopter?

- Helicopter. This is «Reef». Answer: I'll be ready to receive helicopter in 10 minutes. Over.

- «Reef». This is helicopter. Request: head into the wind and proceed at a steady speed of 3 knots. Over.

- Helicopter. This is «Reef». Received: I'm heading for 180° degrees into the wind at 3 knots. Over.

- «Reef». This is helicopter. Request. Identify yourself by firing a rocket. Over.

- Helicopter. This is «Reef». Received. I am making identification signal. Over.

- «Reef». This is helicopter. You are identified. Information: I want to alight on your deck amidships. Over.

- Helicopter. This is «Reef». Advice: I recommend you to alight on the aft deck. Over.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- Stockholm port. This is «Reef». Information: I do not have radar. Visibility is reduced by fog. Request: I require a shorebased radar assistance. Over.

- «Риф». Вызывает порт Стокгольм. Сообщение принял. Вам требуется помощь береговой РЛС. Вопрос: ваши курс, скорость и место на данный момент? Прием.

- Stockholm port. This is «Reef». Answer: My position is 3 miles west off «L» lighthouse, speed 12 knots, course one nine zero . Over.

- «Риф». Вызывает Стокгольм. Предупреждение: Впереди вас находится судно, которое затруднит ваше движение. Рекомендация: Измените курс на 030° влево. Прием.

- Stockholm port. This is «Reef». Action positive. I will change my course zero three zero degrees to port. Over.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) ZCZC G152

NAVAREA ONE 002

RIGMOVE INFORMATION, REVISED ARRANGE-

MENTS IN NAVAREA ONE

1. FROM 071200Z JAN 86 RIGNOVES WILL BE

BROADCAST AS COASTAL WARNINGS FOR A

PERIOD OF SEVEN DAYS AFTER THE NOVE. THE

NAVAREA ONE RIGMOVE SERVICE WILL CEASE

AT THAT TIME -

2. A FULL LIST OF RIG POSITIONS WILL BE

BROADCAST IN THE NAVAREA ONE SERIES

UPDATED EVERY TUESDAY AT 1200Z LISTED BY

LATITUDE AND SUB-DIVIDED INTO FOUR GEOG-

RAPHICAL REGIONS

3. ALL INFORCE RIGMOVES AND THE LATEST

RIGLIST WILL BE BROADCAST ON NATEX WHICH

CAN ALSO BE RECEIVED ON SAME MARINE RA-

DIO TELEX RECEIVERS.

4. FULL DETALS ARE IN ANN 112/86

B) ZCZC GA69

WZ 006

DOVER STRAIT. FAIRY WEST BUOY MISSING

CANCEL WZ 1017 (GA20)

NNNN .

C) ZCZC SA-36

NITON RADIO

WZ 869

ENGLAND SOUTH COAST PLYMOUTH APPROACHES

EDDYSTONE LIGHTHOUSE

FOG SIGNAL UNRELIABLE

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

to keep clear of вести внимательное наблюдение

drilling rig плавучий предмет

floating object держаться в стороне от

to avoid collision буровая платформа

to keep sharp look-out избежать столкновения

**Вариант № 8**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- «Victoria». This is «Alexander Ivanov». Question: Are you ready for mooring operations? Over.

- «Alexander Ivanov». This is «Victoria». Answer: I’ll be ready for mooring in half an hour. Over.

- «Victoria». This is Alexander Ivanov». Received. You'll be ready for mooring operations in half an hour. Question: Which side will you make fast? Over.

- «Alexander Ivanov». This is «Victoria». Answer: I'd like to make fast portside to your starboard. Over.

- «Victoria». This is «Alexander Ivanov». 0. K. You'll make fast portside to my starboard. Remember the order of mooring operations. My course is one six zero, speed 6 knots. Advice: Steer a parallel course and when the distance between our ships narrows up to about 60 m, make 4 knots and start converging and making fast to my ship. Over.

- «Alexander Ivanov». This is «Victoria». Action positive. I'm steering a parallel course and my speed is 4 knots. Over.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- «Victoria». This is «Darnitsa». Question: How many tons of diesel oil do you need? Over.

- «Дарница». Вызывает «Виктория». Ответ: Мне требуется 200 тонн дизельного топлива. Прием.

- «Victoria». This is «Darnitsa». Received. You need 200 tons of diesel oil. Question: When will you be ready for bunkering? Over.

- «Дарница». Вызывает «Виктория». Ответ: Я буду готов к пополнению топливом через 20 минут. Сообщение: Приемные фланцы для подсоединения топливных шлангов находятся на носу. Прием.

- «Victoria». This is «Darnitsa». Remember the order of towing operations. By two blasts a heaving line will be fired aboard your ship. Haul in the line as far as the towing hawser eye. Then secure the eye on the bitts. Over.

- «Дарница». Вызывает «Виктория». Буксирный конец закреплен. Прием.

- «Victoria». This is «Darnitsa». Haul in the oil hose messenger line and the oil hose itself. Then connect the hose with the flanges. Over.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) ZCZCIA15

STOCKHOLM RADIO

261244 UTC AUG 85

KIEL RADIO NAVIGATIONAL WARNING N0.468

GERMAN BIGHT, SKAGERRAK, KATTEGAT, WES-

TERN BALTIC WITHIN COASTAL WATERS OF FRG

AND THE HIGH SEA. : .

040 M LONG YELLOW METAL COLOURED EXPLO-

SIVES GOT LOST LYING ON THE SEA BOTTOM.

THESE EXPLOSIVES COULD BE DANGEROUS TO

FISHING, ANCHORING AND RESEARCH WORKING.

FINDERS ARE WARNED TO PICK UP THE EXPLO-

SIVES.

CANCEL KIEL RADIO NAVIGATIONAL WARNING

N0.461

B) ZCZC GA10

WZ 074

NOORD HINDER TSS

WEST CARDINAL BUOY 51—52. 9N 02—36. 2E MIS-

SING FROM STATION NNNN

C) ZCZC FA13 860125 1718

TTT AVURNAV BREST NR 70

CELTIC SEA

WORKS BY C/S ALERT WILL MAKE FROM 260300Z

JAN 5 MILES RADIUS OF THE FOLLOWING

POSITIONS 4847, 8N .0524W 4914, IN -0456W 4904,

6N 0516W= .

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

diving operations подходы

approaches водолазные работы

underwater obstruction избегать столкновения

to avoid collision спасательные работы

salvage operations подводное препятствие

**Вариант № 9**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- «Alexander Ivanov». This is «Victoria». Information: We are going to offload 100 tons of gutted fish, 150 tons of round fish and 130 tons of fish meal. Over.

- «Victoria». This is «Alexander Ivanov». Received. Youwant to transfer 100 tons of gutted fish, 150 tons of round fish and 130 tons of fish meal. Information: Cargo will be taken only under the contract terms — fish must have the body temperature of less than 18° below zero and fish and fish-meal should be in sound packings. Over.

- «Alexander Ivanov». This is «Victoria». Question: What are your working hours during transhipment? Over.

- «Victoria». This is «Alexander Ivanov». Answer: We usually work day and night with 14 minutes break every two hours. Over.

- «Alexander Ivanov». This is «Victoria». We want to send our tallymen on board your ship. Over.

- «Victoria». This is «Alexander Ivanov». Men will be transferred in a special boarding net. Over.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- Mayday, Mayday, Mayday. This is «Victoria». On 5th April at 14.00 hrs my engine was damaged in position one seven nine degress true ten miles off Stone Point. I am drifting towards rocks. Need immediate assistance. I am keeping continuous watch on two one eight two kHg. This is «Victoria». Over.

- Мейдей. Траулер «Виктория». Вызывает «Хьюстон». Сигнал бедствия принял. Следую к вам. Предполагаю подойти в 15 часов. Я руковожу операциями по поиску и спасанию. Вызывает «Хьюстон». Прием.

- Mayday . This is «Victoria». There is also danger of engine room detting flooded. Need pumping. This is «Victoria». Over.

- Мейдей. Траулер «Виктория». Вызывает «Хьюстон». Слышу вас плохо, сильные помехи. Увеличьте мощность сигнала. Какова ситуация на судне? Прием.

- Mayday. «Hewstone». This is «Victoria». Roger. I'll increase power. Our condition is getting worse. Get all the pumps ready. Over.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A) = A ROCKET LAUNCH WILL TAKE PLACE FROM

WOOMERA AUSTRALIA ON TUESDAY, THE FIRST

STAGE WILL IMPACT OVER AND SECOND STAGE

WILL IMPACT NORTH OF WEST IRIAN AND THE

THIRD STAGE WILL ENTER ORBIT. SHIPPING IS

REGUESTED TO TAKE CLEAR OF THE FOLLO-

WING AREAS ... (COORDINATES).

B) = VESSELS ARE CAUTIONED NOT TO NAVIGATE

IN AREA ENCLOSED BY BUOYS OR ANCHOR

WITHIN HALF MILE OF BUOYS.

C) = LADY CHRISTINE WILL NOW CONDUCT SEIS-

MIC SURVEY OFF WEST AND NORTH WEST

COASTS OF.TASMANIA =

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

firing practice вновь гореть

to be off the air принимать меры предосторожности

to take precautions не действовать

to resume стрельбы

to re-light возобновлять

**Вариант № 10**

1. Прочитайте и сделайте письменный перевод следующего радиотелефонного разговора:

- «Murmansk». This is Bergen Port. Warning: You are running into danger. Here is a wreck buoy, position, zero one zero degrees on your port bow, distance, three cables from you. Leave buoy on your starboard side. Over.

- Bergen Port. This is «Murmansk». Roger warning. I shall leave the wreck buoy on my starboard side. Over.

- «Murmansk». This is Bergen Port. On passing the buoy keep to starboard side of the fairway. Over.

- Bergen Port. This is «Murmansk». Received. On passing the buoy I shall keep to starboard side of fairway. Information: Visibility improved to two miles. I shall proceed without assistance. Thank you for assistance. Over.

- «Murmansk». This is Bergen Port. Information received. You will proceed independently. Keep present course. Nothing more. Out.

2. Переведите реплики одного из собеседников с русского на английский, a другого с английского на русский:

- «Victoria». This is Radio Beacon Service. What assistance do you require?

- «Victoria». This is Radio Beacon Service. What assistance do you require?

- Мне нужны буксиры.

- Tugs are coming to your assistance. They will arrive from lee port side.

- Когда подойдут буксиры?

- In half an hour.

- Как будет проходить буксировка?

- One tug will tow alongside and the other one by means of a tow hawser. Will you use your own towing gear?

- Да, конечно.

- Is your vessel fitted with a thruster?

- Нет, оно имеет один винт вращения, но время реверса не более 15 секунд. Оно хорошо слушается руля на самом малом ходу.

3. Прочитайте и сделайте перевод навигационных предупреждений:

A)= TIDE GAUGE MARKED BU TWO RED BUOYS

FLASH WHITE IN FORTY NINE FIFTY EIGHT ZERO

TWO NORTH ZERO ONE THIRTY FIVE ZERO NINE

WEST FOR ONE MONTH =

B) = REPORTED ON 27TH JULY ABOUT 0700Z A

SPHERICAL FLOATING OBJECT LIKE AS MINE

IN SEA AREA 3853N 2340E NAVIGATORS SHOULD

PAY ATTENTION ==

C) = WRECK MARKING VESSEL FLASHING GREEN

EVERY TEN SECONDS WITH DIAPHONE SOUN-

DING THREE BLASTS EVERY SIXTY SECONDS

EXISTS IN FIFTEEN FORTY FOUR NORTH ONE

SEVENTEEN THIRTY SIX EAST ==

4. Выберите из правой колонки русский эквивалент английского слова, данного в левой колонке:

to function устанавливать

to establish проводить

explosive device необследованная банка

unexamined shoal взрывное устройство

to conduct действовать

# **Используемые источники литературы**

1 Китаевич Б.Е. Английский для моряков

2 Дорошевич Н.О. Английский язык для судоводителей, 1962

3 Адмиралтейские английские и американские оригинальные морские лоции, 1990-1995

4 Адмиралтейские морские карты. Датские и американские карты, 1987

5 Извещения мореплавателям, 1995-1998

6 Списки огней и радиосигналов. 1999

7 Таблицы приливов и отливов

8 Стандартные фразы ИМО для общения на море.

9 Харитонов В.С. Англо-русский учебный разговорник для специалистов флота рыбной промышленности. М., Русский язык, 1988

10 Метеосводки Navtex

11 Пилацкий Е.С. Английский язык для судоводителей, 1999